

Chorale Passion

Chorale Verse 1

Hugo Distler, Op. 7

Langsame Halbe (Slow half-notes)

S1
Je - su, dei - ne Pas - si - - on will ich jetzt be -
Je - sus, to Your pas - sion's hour I turn my re -

S2
Je - su, dei - ne Pas - si - - on will ich jetzt
Je - sus, to Your pas - sion's hour I turn my

A
Je - su, dei - ne Pas - si - - on will ich jetzt be -
Je - sus, to Your pas - sion's hour I turn my re -

T
Je - - - su, dei - ne Pas - si - - on, dei - ne Pas - si -
Je - - - sus, to Your pas - sion's hour, to Your pas - sion's

B

4
S
den - - - - ken; wol - lest mir vom Him - mels - thron Geist und An - dacht
flec - - - - tion; un - to me from heav - en pour cour - age and de -

S
be - den - - - - ken; wol - lest mir vom Him - mels - thron Geist und An - dacht
re - flec - - - - tion; un - to me from heav - en pour cour - - - age and de -

A
den - - - ken; wol - lest mir vom Him - mels - thron Geist und An - dacht
flec - - - tion; un - to me from heav - en pour cour - age and de -

T
on will ich jetzt be - den - ken; wol - lest mir vom Him - mels - thron Geist und An - dacht
hour I turn my re - flec - tion; un - to me from Heav - en pour cour - - - age and de -

B
wol - lest mir vom Him - mels - thron Geist und An - dacht
un - to me from heav - en pour cour - age and de -

*) Unless stated otherwise, ♩ = ♩ at time signature changes

**) Caesura, break (*Zäsur*)

8

S
schen - - - - - ken. In dem Bil - de jetzt er-schein, Je - su, mei - nem Her -
vo - - - - - tion. Show to me Your im-age now, in my heart's de - pic -

S
schen - - - - - ken. In dem Bil - de jetzt er-schein, Je - su, mei - nem Her -
vo - - - - - tion. Show to me Your im - age now, in my heart's de - pic -

A
schen - ken.
vo - tion. In dem Bil - de jetzt er-schein, Je - su, mei - - - - - nem Her -
Show to me Your im - age now, in my heart's de - pic -

T
schen - ken.
vo - tion. In dem Bil - de jetzt er - schein, Je - su, mei - nem Her - - -
Show to me Your im-age now, in my heart's de - pic - - -

B
schen - ken.
vo - tion.. In dem Bil - de jetzt er-schein, Je - su, mei - nem Her -
Show to me Your im - age now, in my heart's de - pic -

14

S
zen, wie du, du, un - ser Heil zu sein, lit - test al - le Schmer - zen.
tion, how You, You, sav - ing us be - low, suf-fered such af - flic - tion.

S
zen, wie du, du, un - ser Heil zu sein, lit - test al - le Schmer - - - - - zen.
tion, how You, You, sav - ing us be - low, suf-fered such af - flic - - - - - tion.

A
zen, wie du, du, un - ser Heil zu sein, lit - test al - - - - - le Schmer - zen.
tion, how You, You, sav - ing us be - low, suf-fered such af - flic - - - - - tion.

T
zen, wie du, du, un - ser Heil zu sein, lit - test al - le Schmer - zen.
tion, how You, You, sav - ing us be - low, suf-fered such af - - - - - flic - - - - - tion.

B
zen, wie du, du, un - ser Heil zu sein, lit - - - - - test al - le Schmer - zen.
tion, how You, You, sav - ing us be - low, suf - - - - - fered such af - flic - - - - - tion.

The Passion

Part One: Entry into Jerusalem

Evangelist

20
 G Viel Volks, das auf das Pas-sah-fest gen Je-ru-sa-lem kom - - - men war, da es
 E A great crowd had come to the Feast of Pass - o-ver. When they heard that Je - -

24
 G hö - re-te, daß Je - sus kommt, lie - fen sie hin - aus, ihm ent-ge - - - - gen.
 E sus was com - ing to Je - ru - - - sa-lem, they went out to meet _____ Him.

28
 G Je - sus a - ber ü-ber-kamein E - se-lein und ritt dar-auf. Vie - le brei-te-ten ih -
 E Je-sus found a youngdonkeyandrode up-on it. Man - y spread their gar - ments on the

33
 G re Klei-derauf den Weg, et - li-che hie-ben Mai - en von den Bäu - men und streu - - - -
 E road,some cut branches from the trees and spread _____ themonHis path.____ And those

38
 G - e - ten sie auf sei-nen Weg.____ Und die vor-ne vor - gin-gen, und die
 E who went a-head and those who fol-lowed be-hind all cried__ to - ge - ther:

42
 G her-nach folg-ten, rie - fen al - - - le-samt:
 E

Chor Nr. 1
Mäßig rasche Halbe (Moderate half-notes)

44

S "Ge-lo - - - - - bet sei, der da kommt, der da kommt, der
"Bles - - - - - sed He, He who comes, He who comes, He

S "Ge - - - lo - - - - - - - - - - - bet sei, der da kommt, ge-lo -
"Bles - - - - - sed He, He who comes, bles -

A "Ge -
"Bles -

T

B

48

S - - da kommt, der da kommt, der da kommt, - -
- - who comes, He who comes, He who comes, - -

S - bet, ge - lo - bet sei, der da kommt,
- sed, bles - sed He, He who comes,

A lo - bet sed sei,
- He,

T "Ge - lo - - -
"Bles - - - - -

B "Ge - - -
"Bles - - -

51

S
ge - - - lo - - - - - bet sei,
bles - - - - - sed He,

S
ge - - - - lo - - - - - bet
bles - - - - - sed

A
ge - lo - - - - - bet sei,
bles - - - - - sed He, ge - - - -

T
bet sei, ge
sed He, bles - - - - lo - - - -

B
lo - - - - - bet, ge
sed, bles - - - -

ge - - - lo - - - - - bet sei, der da
bles - - - - - sed He, He who

54

S
ge - - - lo - - - - - bet
bles - - - - - sed

S
sei, ge - lo - - - - bet, ge - lo - - - - bet, ge - lo -
He, bles - - - - sed, ble - - - - sed, bles - - - -

A
lo - - - - - bet
sed

T
8 - - bet sei, ge - lo - bet sei, der da
- - sed He, bles - - - - sed He, He who

B
lo - bet sei, ge - - lo - bet sei, der da
- - - sed He, bles - - - - sed He, He who

Im selben Zeitmaß; frei psalmodierend
(Same tempo; as intoning a psalm)

57

kommt
comes

S sei,
He,

S - - bet, ge-lo - - - - - bet sei, der da kommt im Na - - - - -
- - sed, bles - - - - - sed He, He who comes in the name _____

A sei,
He,

T kommt
comes

B kommt
comes

Raschere Halbe (Quicker half-notes)

61

S im Na - men ___ des Her - - - ren,
in the name of ___ the Lord, _____

S men des Her - ren,
of the Lord, im Na - men ___ des Her - - - ren,
in the name ___ of ___ the Lord, _____

A im Na - - men des Her - - -
in the name ___ of the Lord, _____

T im Na - men ___ des Her -
in the name ___ of ___ the Lord! _____

B im Na - - - men,
in the name, _____

66

S Im Na - mendes Her - - - - - ren!
In the name of the Lord!

S im Na - men des Her - - - - - ren!
in the name of the Lord!

A - - - - - ren, des Her - - - - - ren!
the Lord!

T - - - - - ren!

B - - - - - im Na - - - - - men des Her - - - - - ren!
the name of the Lord!

Ruhige Viertel (Restful quarter-notes)

Sehr bewegte Ganze (Very quickly, in one)

71

S Sie - he, sie - - - - - he, sie - - - he, ein Kö - - - nig vor Is - ra - el,
See, ye, see, ye, see, ye, a king for Is - ra - el,

S Sie - he, sie - - - - - he, sie - he, ein
See, ye, see, ye, see, ye, a

A Sie - he, sie - - - - - he,
See, ye, see, ye,

T Sie - he, sie - - - - - he,
See, ye, see, ye,

B Sie - he, sie - - - - - he,
See, ye, see, ye,

76

S
 — sie - - - - he, sie - - - - he, sie-he ein
 — see, ye, see, ye, see, ye, a

S
 Kö - - - - nig vor Is - ra - el, sie - he, ein Kö - - - - nig,
 king for Is - ra - el, see, ye, a king,

A
 sie - he ein Kö - - - - nig, ein Kö - - - - nig, ein Kö -
 see, ye, a king, a king, a king,

T
 8
 sie - he, ein Kö - - - - nig vor Is - - -
 see, ye, a king for Is - - -

B
 sie - he, ein Kö - - -
 see, ye, a king

83

S
 Kö - - - - nig, ein Kö - - - - nig, ein Kö - - - -
 king, a king, a king

S
 sie - he ein Kö - - - - nig, ein Kö -
 see, ye, a king, a king

A
 - - nig, sie - he, ein Kö - - - - nig, ein Kö -
 see, ye, a king, a king

T
 8
 - - - ra - el,
 - - - ra - el,

B
 - - nig vor Is - ra - el,
 for Is - ra - el,

90

S
nig vor Is - ra-el!"
for Is - ra-el!"

S
nig vor Is - ra-el!"
for Is - ra-el!"

A
nig vor Is - ra-el!"
for Is - ra-el!"

T
sie - he, ein Kö - - - nig, ein Kö - nig vor Is - - - - ra - el!"
see, ye, a king, a king for Is - - - - ra - el!"

B
sie - he, ein Kö - - - nig, ein Kö - nig vor Is - - - - ra - el!"
see, ye, a king, a king for Is - - - - ra - el!"

Chorale Verse 2**Schlichte Viertelbewegung (Simply, in 4)**

96

S
Du zeuchst als ein Kö-nig ein, wirst gar saur emp-fan-gen! Har - te Ban-de war-
As a king to us You came, bit - ter - ly re - ceiv - ed; cru - el bondsand heav-

S
Du zeuchst als ein Kö-nig ein, wirst gar saur emp-fan-gen! Har - te Ban-de
As a king to us You came, bit - ter - ly re - ceiv - ed; cru - el bondsand

A
Du zeuchst als ein Kö-nig ein, wirst gar saur emp-fan-gen! Har - - te Ban-de
As a king to us You came, bit - ter - ly re - ceiv - ed; cru - - el bondsand

101

S
- - ten dein, dich da-mit zu fan - gen. Statt der Eh - ren
- - - y chain Your ar-rest a - chiev - ed, scorn, not hon - or,

S
war - ten dein, dich da - mit zu fan - gen. Statt der Eh - ren
heav - y chain Your ar - rest a - chiev - ed, scorn, not hon - or,

A
war - ten dein, dich, dich da-mit zu fan - gen. Statt der Eh - ren
heav - y chain Your, Your ar-rest a - chiev - ed, scorn, not hon - or,

105

S
Hohn und Spott wird man dir, Herr, ge - - ben, bis
mock - - ing jest: with such were You greet - - ed 'til

S
— Hohn und Spott wird man dir, Herr, ge - - - ben,
— mock - ing jest: with such were You greet - - ed

A
Hohn und Spott wird man dir, Herr, ge - ben, bis
mock - ing - jest: with such were You greet - ed, 'til

108

S
— du durch des Kreu - zes Tod en - den wirst dein Le - ben.
— You, dy - ing on the cross, saw the task com - plet - ed.

S
bis du durch des Kreu - zes Tod en - den wirst dein Le - - ben.
'til You, dy - ing on the cross, saw the task com - plet - ed.

A
— du durch des Kreu - zes Tod en - den wirst dein Le - - ben, dein Le - ben.
— You, dy - ing on the cross, saw the task com - plet - - ed, com - plet - ed.

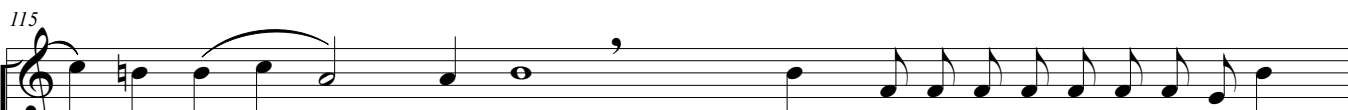
The Passion, Part Two: Judas and the Council of the Pharisees

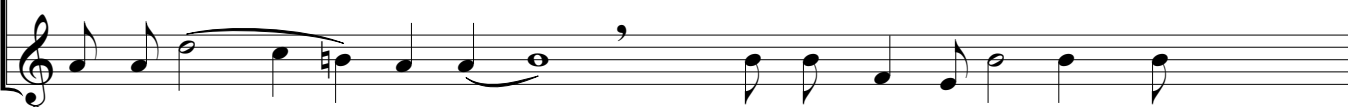
113 Evangelist

G  Die Ho - hen - prie - ster und Schrift - ge - Lehr - ten trach - te - ten, wie sie Je - - -

E  The chiefpriests and the elders of the peo - ple took coun - sel to - geth - er

115

G  - - sum tö - - - - te - ten. Sie fürchte - ten sich a - ber vor den Volk

E  to have Je - - - - sus killed. But they feared the peo - ple and

118

G  und sprach - chen un - ter - ein - an - der:

E  said one to an - oth - er:

Chor Nr. 2

Mäßig schnell; doch im Character sehr erregt
(Moderately fast, but very excited in character)

119

S 

S 

A 

T  "Ja nicht, ja nicht auf das Fest, daß nicht ein Auf - ruhr wer - de im Volk,
"But no, but not on the feast, lest there be tu - mult a - mong the peo - ple,

B 

"Ja nicht, ja _____ nicht, nicht auf das Fest, _____ nicht auf das
"But no, but _____ no, not on the feast, _____ not on the

122

S "Ja nicht, ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Auf-ruhr, ein
"But no, but not on the feast, lest there be a tu-mult, a

S "Ja nicht auf das Fest, nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Auf-ruhr, ein
"But not on the feast, not on the feast, lest there be a tu-mult, a

A nicht auf das Fest, nicht auf das Fest, nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Auf-ruhr, ein
not on the feast, not on the feast, not on the feast, lest there be a tu-mult, a

T daß nicht ein Auf - - - ruhr wer - de im Volk, auf daß nicht ein Auf-ruhr, ein
lest there be tu - - - - mult a - mong the peo-ple, lest there be a tu-mult, a

B Fest, nicht auf das Fest, nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Auf-ruhr, ein
feast, not on the feast, not on the feast, lest there be a tu-mult, a

126 **Ruhiger werden (Becoming slower and quieter)**

S Auf - ruhr wer - de im Volk!"
tu - mult a - mong the peo - ple!"

S Auf - ruhr wer - de im Volk!"
tu - mult a - mong the peo - ple!"

A Auf - ruhr wer - de im Volk!"
tu - mult a - mong the peo - ple!"
Ja nicht auf das Fest!"
But not on the feast!"

T Auf - ruhr wer - de im Volk!"
tu - mult a - mong the peo - ple!"
Ja nicht auf das Fest!"
But not on the feast!"

B Auf - ruhr wer - de im Volk!"
tu - mult a - mong the peo - ple!"
Ja, nicht, ja nicht auf das Fest!"
But not, but not on the feast!"

129 **Evangelist**

G Es war a-ber Sa-ta-nas ge-fah-ren in den Ju-das I-scha-ri-ot,-- der war aus der
E Howev-er Sa-tan entered in-to Ju-das, called Is-ca-ri-ot, who was one of the twelve.

133

G Zahl der Zwöl-fe,-- ging hin zu den Ho-hen-prie-tern und sprach:
E He went to the chief priests and said,--

136 **Judas** **Evangelist**

G "Ich will ihn euch ver-ra-ten! Was wollt ihr mir ge-ben?" Und sie bo-ten ihm drei-Big
E "I will be-tray him to you. What will you give me?" And they paid him thir-ty

139

G Sil-ber-lin-ge. Und von da an such-te er Ge-le-gen-heit,
E pieces of sil-ver. And from that mo-ment he sought an op-por-tu-ni-ty

142

G daß er Je-sum ver-rie-te.
E that he might be-tray him.

Chorale Verse 3

Viertel nicht rasch. Eindringlich (In 4, not fast. Urgently)

144

S
O hilf, o hilf, Chri - ste, o hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein
O help, O help, O help, O help, O Christ, God's own Son, in Your

S
O hilf, Chri - ste, Got - - - - - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei -
O help, O Christ, God's _____ own Son, in your bit - ter suff' -

A
O hilf, o hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, _____ durch dein bit - ter Lei -
O help, O help, O Christ, God's own Son, _____ in Your bit - ter suff' -

T
8
O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch _____ dein
O help, O Christ, God's own Son, in _____ Your

B
O hilf, Chri - - ste, _____ Got - tes Sohn, durch _____ dein
O help, O Christ, _____ God's own Son, in _____ Your

149

S
bit - ter Lei - - - - den, daß wir dir stets un - - - ter -
bit - ter suff' - - - ring, that, like You, we seek to

S
- - - - - den, daß wir dir, dir, _____ dir stets un - - - ter - tan,
- - - - - ring, that, like You, You, _____ that we seek _____ to shun

A
- - - - - den, _____ daß wir dir stets un - - - - - ter
- - - - - ring, _____ that, like You, we seek _____ to

T
8
bit - ter Lei - - - - den, daß _____ wir dir stets un - ter -
bit ter suff' - - - ring, that _____ we al - ways seek to

B
bit - ter Lei - - - - den, _____ daß wir dir stets _____ un - ter -
bit ter suff' - - - ring, _____ that we al - ways _____ seek to

155

S
tan, all Un - - tu-gend mei - den, all Un - - tu-gend, all Un - tu-gend
shun all e - - - vil and all vice, all e - - - vil vice, all vice and all

S
all Un - tu - gend mei - - den, all Un - - tu - gend, all Un - tu - gend
all, all vice and sin - ning, all e - - - vil vice, all vice and all

A
tan, all Un - tu - - - gend mei - den, all Un - tu - gend, all Un - tu -
shun all vice and all sin - ning, all e - vil vice, all vice and

T
tan, all Un - - tu - gend mei - - - -
shun e - vil vice and sin - - - -

B
tan, all Un - - - - tu - - - gend mei -
shun e - - vil vice and sin -

160 $\text{♩} = \text{previous } \text{♩}$

S
mei - - - den;
sin - - - - ning;

S
mei - - - - den; dei - nen Tod und sein
sin - - - - ning; keep Your death and its

A
- gend mei - den; dei - nen Tod und sein Ur - - - - - sach
- all sin - ning; keep Your death and its pur - - - - - pose

T
- - - - - den; dei - - nen Tod und sein Ur - - - sach
- - - - - ning; keep Your death and its pur - - - pose

B
- - - - - den; dei - - - - - nen Tod und dein Ur - sach
- - - - - ning; keep Your death and its pur - pose

165

S
 dei - nen Tod und sein Ur - - - sach im-mer - dar be - den - - - ken, da - -
 keep Your death and its pur - - - pose ev - er in our think - - - ing, with

S
 Ur - - - - - sach im-mer-dar be - den - - ken, da - für, _____
 pur - - - - - pose ev - er in our think - ing, with thanks, _____

A
 im - - - mer - - - - dar be - - - den - - - ken, da - -
 ev - - - er in our think - - - ing, with _____

T
 8
 _____ im - mer - dar be - - - den - - - - - ken, da - - -
 _____ ev - - - er in our think - - - - - ing, with

B
 im - - - mer - - - - dar be - - - den - - - - - ken,
 ev - - - er in our think - - - - - ing,

169

S
 für, wenn auch arm und schwach, un -
 thanks, al - though poor and weak, that

S
 _____ wenn auch arm _____ und schwach, un -
 _____ al - though poor _____ and weak, that _____

A
 - - - - - für, _____ wenn auch arm _____ und schwach, un -
 _____ thanks, _____ al - though poor _____ and weak, that _____

T
 8
 für, wenn auch arm und schwach, un -
 thanks, al - - - though poor and weak, that _____

B
 da - - - - für, wenn auch arm und schwach, un -
 with thanks, al - though poor and weak, that _____

173 ♩. = previous ♩

S
 sern Dank, un-vern Dank dir schen - - - - ken.
 we now, that we now are off' - - - - ring.

S
 - - sern Dank, un-vern Dank dir are schen - - - ken.
 we now, that we now are off' - - - ring.

A
 - - sern we Dank dir are schen - - - ken.
 we now now are are off' - - - ring.

T
 - - sern we Dank dir are schen - - - - ken.
 we now now are are off' - - - - ring.

B
 - - sern we Dank dir are schen - - - - ken.
 we now now are are off' - - - - ring.

The Passion, Part Three: The Last Supper

178 **Evangelist**

G
 Am er-sten Tag der sü-ßen Brot tra-ten die Jün-ger zu Je - su und spra - chen:

E
 Now on the first day of Un-leav - ened Bread the dis-ci-ples came to Je - sus and said,

Chor Nr. 3

Viertel nicht rasch, doch unruhig (Quarter-notes, not fast but restless)

183

S "Wo willst du, daß wir dir be - rei - - - -
"Where will you that we should pre - pare,

S "Wo willst du, daß wir dir be -
"Where will you that we should pre -

A "Wo willst du, daß wir dir be - rei - - - -
"Where will you that we should pre - pare,

T "Wo willst du, daß wir dir be - rei - - - - ten,
"Where will you that we should pre - pare,

B "Wo willst du, daß wir dir be - rei - - - - ten,
"Where will you that we should pre - pare,

Zeitmaß etwas fließender

(più mosso)

188

S *(zart, delicately)* ten, das O - - - ster - lamm zu es - sen, —
pre - pare to eat the Pass - o - ver,
(zart, delicately)

S - - rei - - - ten, das O - ster - lamm zu es - - sen, —
- - pare, pre - pare to eat the Pass - o - ver,

A - - - - - ten, das pre -

T 8 das O - - - -
pre - pare

B das O - - -
pre - pare

193

S
 das O - - - ster-lamm zu es - - - - - sen?"
 the Pass - - - - - o - - - - - ver?"

S
 das O - - - - ster-lamm zu es - - - - - sen?"
 to eat the Pass - o - - - - - ver?"

A
 O - ster-lamm zu es - - - - - sen?"
 pare to eat the Pass - - - - - o - - - - - ver?"

T
 - - - ster - lamm, das O - - ster - - lamm zu es - - sen?"
 to eat, pre - pare to eat the Pass - o - - - - ver?"

B
 - - - - - ster - lamm zu es - - - - - sen?"
 to eat the Pass - o - - - - - ver?"

198 **Evangelist** **Jesus**

G
 Er sprach: "Ge - het hin in die Stadt zu Ei - nem und spre - chet zu



E
 He said, "Go in - - to the ci - ty to such a one

201

G
 ihm: Der Mei - ster läßt dir sa - gen: Mei - ne Zeit ist kom - - - - - men.

E
 and say to him: The Mas - ter says, 'My time is at hand. I



205

G  //
 Ich will bei dir die O - stern hal - ten mit mei - nem Jün - gern."
 E  //
 will keep the Pass - o - ver at your house with my dis - ci - ples."

208 **Evangelist**


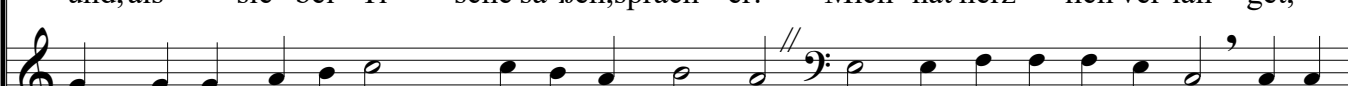
G  ,
 Und sie ta - ten wie Je - sus ih - nen be - foh - len hat - te, und be - rei - te - ten das O -
 E  ,
 And they did as Je - sus had di - rect - ed them, and they made rea - dy the

211

G  ,
 - - - - - ster - lamm. Am A - bend kam er mit den Zwöl - fen,
 E  ,
 Pass - - - - - o - ver. And when it was eve - ning, he came with the twelve.

215

Jesus

G  //
 und, als sie bei Ti - sche sa - ßen, sprach er: "Mich hat herz - lich ver - lan - get,
 E  //
 And, as they were at ta - - - ble eat - ing he said, "I have ear - nest - ly de - sired to eat

219

G  ,
 das O - - - - - ster - lamm. mit euch zu es - sen, eh daß ich lei -
 E  ,
 this Pass - - - - - o - ver with you be - fore I suf - - -

223

G
E

de. Wahr-lich, wahr-lich, ich sa-ge euch: Ei-ner un-tereuch wird mich ver-ra -
fer. Tru - ly, tru - ly I say to you, one of you will be-tray me."

229 **Evangelist**

G
E

ten!" Und sie wurdensehr be-trübt, und ho-ben an, — ein jeg - li-cher un-ter ih-nen, und spra-chen:
And they were ex-ceed-ing sor - row-ful and be gan, one af-ter an-oth - er to say — to him,

Chor Nr. 4

Viertel nicht rasch, doch unruhig (In 4, not fast but agitated)

234

S
S
A
T
B

"Bin ich's, Herr, — Herr, bin
"Is it I, Lord, — Lord, is it
"Bin ich's, Herr, — Herr, bin ich's, bin ich's, bin ich's, bin
"Is it I, Lord, — Lord, is it I, is it I, is it I, is it
"Bin ich's, — bin ich's, bin ich's, bin
"Is is I, — is it I, is it I, is it
"Bin ich's, Herr, bin ich's, Herr, Herr, — bin ich's, bin ich's, bin
"Is it I, Lord, is it I, Lord, Lord, — is it I, is it I, is it
"Bin ich's, — bin ich's, bin ich's, bin
"Is it I, — is it I, is it I, is it

Beruhigen (Slowing)

238

S
ich's?
I?
Bin ich's, — bin ich's, Herr?"
Is it I, — is it I, Lord?"

S
ich's?
I?
Bin ich's, — bin ich's, Herr?"
Is it I, — is it I, Lord?"

A
ich's?
I?
Bin ich's, — bin ich's, Herr?"
Is it I, — is it I, Lord?"

T
ich's?
I?
Bin ich's, — bin ich's, Herr?"
Is it I, — is it I, Lord?"

B
ich's, Herr,
I, Lord,
Herr, — bin
Lord, — is
ich's, Herr?"
it I, Lord?"

242 **Evangelist** **Jesus**

G
Er ant-wor-te-te und sprach: "Der mit der Hand mit mir in die Schüs-sel tau-chet,
E
He an-swered and said, "He who has dipped his hand in the dish — with me,

246 **Evangelist**

G
der, der wird mich ver-ra - - - ten." Da ant-wor-te-te Ju - - - - das,
E
he will be - tray - - - me." Then Ju - - - - - das, he who be-

251 **Judas** **Evangelist**

G der ihn ver-riet, und sprach: "Herr, Herr, bin ich's, Herr?" Sprach Je - sus:

E trayed him, said, "Lord, Lord, is it I, Lord?" He said to him,

256 **Jesus** **Evangelist**

G "Du sagst es." Nahm Je - sus das Brot, dan-ke-te und sprach:

E "You have said so." Then Je - sus took bread, blessed it and said,

262 **Jesus**

G "Neh - - - met! Es - - - set! Das ist mein Leib!"

E Take, eat. Take, eat. This is my bo - dy."

268 **Evangelist** **Jesus**

G Und er nahm den Kelch und sprach: "Trin - - - ket! Trin - - -

E And he took the cup and said, "Drink, Drink

273

G - - - ket al - le dar-aus! Das ist mein Blut des neu-en Te - sta - ments,

E of it, all of you. This is my blood of the new cov - e - -

277

G
E

wel - ches für euch ver - gos - sen wird zur Ver - ge - bung der Sün - - -
 - den. Sol - - ches tut, so oft ihr's trin - ket, zu mei - nem Ge - dächt - nis!"

nant, which is poured out for man - y for the for - give - ness of
 sins. Do this as of - ten as you drink it in re - mem - brance of me." _

280

G
E

Chorale Verse 4

Bewegte Viertel; deutlich deklamierend
(Moving quarter-notes, distinctly declaimed)

285

S
S
A
T
B

"Seht sein
"See His
"Seht sein
"See His
"Seht sein
"See His

"Wer, — wer, wer folgt sei - ner Stra - - - ßen nach?"
 "Who, — who, who would dare to take — His place?"

"Wer, wer, wer — folgt sei - ner Stra - ßen nach?"
 "Who, who, who — would dare to take his place?"

291

S har-te Pla - - - - gen!"
cru-el tor - - - - ment!"

S har-te Pla - - - - gen!"
cru-el tor - - - - ment!"

A har-te Pla - - - - gen!"
cru-el tor - - - - ment!"

T "Was ist Ur - sach ___ sei - - - - ner Schmach?"
"What the cause of ___ His ___ dis - grace?"

B "Was ist Ur - sach sei - ner Schmach?"
"What the cause ___ of His dis - grace?"

296

S "All eu'r Mis - se - ta - - - - ten!" ___ "Willfüreuch zer-bre - -
"For your sins the pay - - - - ment." ___ "Now for you He's bro - -

S "All eu'r Mis - se - ta - - - - ten!" ___ "Will für euch zer - bre - - -
"For your sins the pay - - - - ment!" ___ "Now for you He's bro - - -

A "All eu'r Mis - se - ta - - ten!" ___ "Will für euch ___ zer - bre -
"For your sins the pay - - ment!" ___ "Now for you ___ He's bro -

T "War-um sin - ket hin ___ sein Leib?" ___
"See, He swoons, His bo - - - dy fails." ___

B "War-um sin - ket hin sein Leib?" ___
"See, He swoons, his bo - dy fails." ___

302

S ch-en!" "Möcht für euch für-spre - - - - - chen!"
ken." "For your life He's spo - - - - - ken."

S ch-en!" "Möcht für euch für - spre - chen!"
ken!" "For your life He's spo - ken!"

A ch-en!" "Möcht für euch für - spre - - - - - - - - - chen!"
ken!" "For your life He's spo - - - - - - - - - ken!"

T ⁸ "Was ver-bleicht sein ro - - - - - - - - - - - - - - - tes Blut?"
What has made His blood run pale?"

B "Was ver - - - - - bleicht sein ro - - - - - - - - - - - - - - - tes Blut?"
What has made His blood run pale?"

The Passion, Part Four: Gethsemane


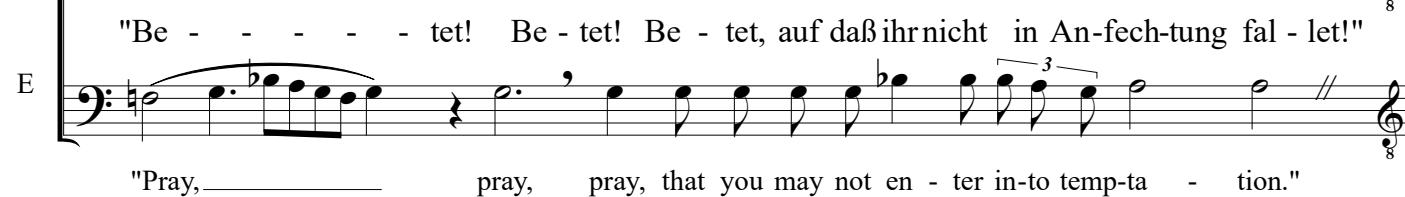
307 **Evangelist**

G Je - sus ging hin-aus an den Öl - berg, und es folg-ten ihm sei - ne Jün -
E Je - sus went out as was His cus - tom to the Mount of Ol-ives; and the di-ci -

309


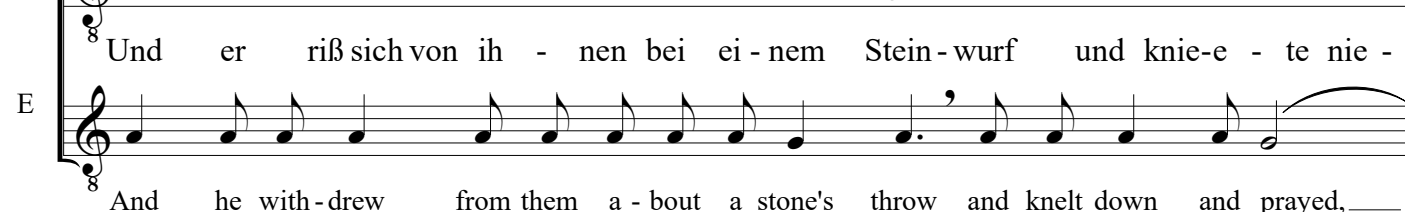
G ger nach. Als er da-hin kam, sprach er zu ih - - - - - nen:
E ples fol-lowed him. And when he came to the place, he said to them, - - -

312 Jesus

G 
 "Be - - - - tet! Be - tet! Be - tet, auf daß ihr nicht in An-fech-tung fal - let!"
 E 

"Pray, _____ pray, pray, that you may not en - ter in-to temp-ta - tion."


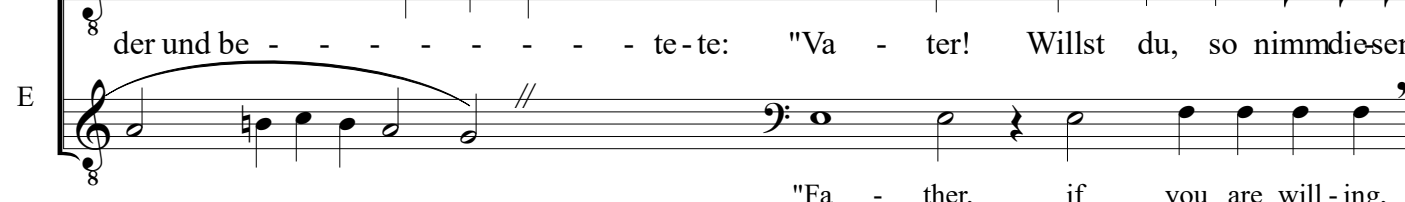
316 Evangelist

G 
 Und er riß sich von ih - nen bei ei - nem Stein - wurf und knie-e - te nie -
 E 

And he with-drew from them a - bout a stone's throw and knelt down and prayed, _____

318

Jesus

G 
 der und be - - - - - te-te: "Va - ter! Willst du, so nimm diesen
 E 

"Fa - ther, if you are will - ing, _____

322

G 
 Kelch von mir! Doch nicht mein, son-dern dein Wil-le ge-sche - - - -
 E 

re-move this cup from me; nev-er-the less not my will but yours _____

325

Evangelist

G 
 - - - - he!" Und es kam, daß er mit dem To - - de rang, und be-te-te hef -
 E 

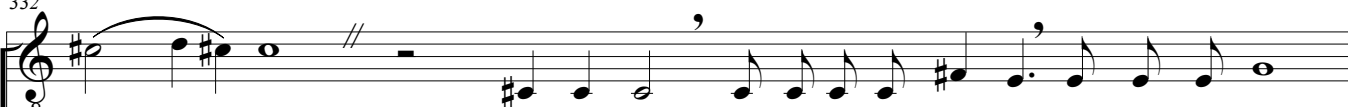
_____ be done." And be - ing in ag - - - o - ny _____ he prayed more


329

G  - ti - ger. Es ward a-ber sein Schweiß wie Bluts-trop-fen, die fie-len auf die


E  ear-nest - ly, and his sweat be-came like great drops of blood fal-ling down up - on


332

G  Er - - - den. Er stund auf, kam zu sei-nen Jün-gern und fand sie schla -

E  the ground. He rose and came to his di - ci - ples and found the sleep -

335

G  fen. Da sprach er zu ih - nen: "Was schla - fet ihr? Be - - - - tet!"

E  ing. He said to them, "Why do you sleep? Rise and pray. _____"


Jesus


339

G  Be - tet! Be - tet, auf daß ihr nicht in An-fech - tung fal - - - - let!"

E  pray, pray that you may not en-ter in - to temp-ta - tion."

342 **Evangelist**

G  Ju - das a-ber wußte den Ort auch, da Je - sus hin-aus ging nach sei-ner Ge-wohn-

E  Ju - das al-so knew the place, for Je-sus of-ten went there with his di - ci - - ples;

346

G
8
heit; da er zu sich ge-nom-men hat-te die Schar und der Ho-hen - pri-ster und Pha-ri-sä - er

E
8
when he had pro-cured a band of sol - diers and some of-fi-cers from the chief priests and the

349

G
8
Die - ner, kommt er da-hin mit Fa-keln, Lan-pen, und mit Waf-fen. Und sie leg - ten ih-re Hän-

E
8
Phar-i-sees, they went there with lan-terns and torch-es and weap-ons. And they laid their hands

352

G
8
- de an Je - sum und grif - - - fen ihn.

E
8
on Je - sus and seiz - - - - ed him.

Chorale Verse 5

356 Heftig erregte Viertel (Very agitated quarter-notes)

S
4/4
Mei - ne
Je - sus,

S
4/4
Mei - ne Au - gen se - - - - hen
Je - sus, cause my heart _____ to

A
4/4
Mei - ne Au - gen se - - - - hen mach, _____ se - - - - -
Je - sus, cause my heart _____ to face, _____ heart _____

T
8
4/4
Mei - ne Au - gen _____ se - - - - - hen mach, mei - ne Au - gen se -
Je - sus, cause my _____ heart _____ to face, Je - sus cause _____ my heart

B
4/4
Mei - ne Au - gen se - - - - - hen
Je - sus, cause my heart _____ to

361

S Au - - gen se - - - - hen mach
cause my heart to face

S mach face dei - - - - ne Angst und Ban - - - de, Angst und
face Your dread bonds and tor - - - ment, bonds and

A - - - - - hen mach face dei - - - - - ne Angst und Ban - de,
to face Your dread bonds and tor - ment,

T - - hen mach face dei - - - - ne Angst und Ban - - - de,
to face Your dread bonds and tor - - - ment,

B mach face

365

S dei - ne Angst und Ban - - - - de,
Your dread bonds and tor - - - - ment,

S Ban - de, Angst und Ban - de, Angst und Ban - de, dei - - - - ne Schlä - ge, dei -
tor - ment, bonds and tor - ment, bonds and tor - ment, vi - - - - cious blows and sore

A Angst und Ban - de, Angst und Ban - - - - - de,
bonds and tor - ment, bonds and tor - - - - - ment,

T dei - - - - - ne Angst und Ban - de, dei - - - - ne
Your dread bonds and tor - ment, vi - cious

B dei - - - - ne Angst und Ban -
Your dread bonds and tor -

369

S
 ———— dei - - - - ne Schlä - - ge, dei-neSchmach,
 vi - - - - cious blows and sore dis - grace,

S
 - - ne Schmach, dei - - - ne Schlä - ge, dei - - - ne Schmach, dei - ne Kreu -
 dis - grace, vi - - - cious blows and sore dis - grace, shame - ful cross,

A
 dei - ne Schlä - ge, dei - - ne Schmach, dei ne Kreu - zes - schan - - -
 vi - cious blows and sore dis - grace, shame - - ful cross, Your life _____

T
 8
 Schlä - - - - - ge, dei-ne Schmach, dei - ne Kreu - - - zes - schan - - -
 blows and sore dis - grace, shame-ful cross, Your life _____

B
 de, dei - - - ne Schlä - ge, dei - ne Schmach,
 ment, vi - - - cious blows and sore dis - grace,

373

S
 . = previous
 dei - ne Kreu - zes - schan - - - de,
 shame-ful cross, Your life _____ spent, _____

S
 zes - schan - - - - de, dei - ne Gei - bel, dei - ne
 Your life _____ spent, _____ and Your scourg - ing, _____

A
 de, Schan - - - - - de, dei - ne Gei - bel, _____
 spent, Life _____ spent, _____ and Your scourg - ing, _____

T
 8
 de, Schan - - - - - de, _____
 spent, life _____ spent, _____

B
 dei - ne Kreu - zes - schan - - - - de,
 shame-ful cross, Your life _____ spent,

378

S
 dei - ne Gei - - ßel, Dor - - - - - nen - - -
 and Your scourg - ing, thorn - - - - - y

S
 Dor - - - - - nen - kron, dei - ne Gei - - - ßel, dei - ne Dor - - - nen -
 thorn - - - - - y crown, and your scourg - ing, and Your thorn - - - y

A
 — dei - ne Dor - - - nen - - kron, Speer- und Nä - - - gel -
 — and Your thorn - - - y crown, nail and spear wounds

T
 8
 dei - ne Gei - - - - ßel, dei - ne Dor - - nen - kron, Speer- und
 and Your scourg - - - ing, and Your thorn - y crown, nail and

B
 dei - ne Gei - - ßel, dei - ne
 and Your scourg - ing, and Your

381

S
 kron, Speer- und Nä - gel -
 crown, nail and spear wounds

S
 kron, Speer- und Nä - - - - - gel - wun - - - -
 crown, nail and spear wounds pier - - - -

A
 wun - - - - - den, Speer- und Nä - - - - - gel - - -
 pierc - - - - - ing, nail and spear wounds

T
 8
 Nä - - - - - gel - wun - - - den,
 spear wounds pierc - - - ing,

B
 Dor - nen - kron, Speer- und Nä - - - - - gel - wun - den,
 thorn - y crown, nail and spear wounds pierc - ing,

384

S
wun - - - den, dei - - - nen Tod, dein
pierc - - - ing, and Your death with

S
den, dei - nen Tod, dein har - - - - te Fron: alls für
cing, and Your death with head _____ bowed down: for our

A
wun - - - den, dei - nen Tod, dein _____ har - - - - te Fron: _____
pierc - - - ing, and Your death with _____ head _____ bowed down: _____

T
8
dei - nen Tod, _____ dein har - - - - te Fron:
and Your death _____ with head _____ bowed down:

B
dei - - - nen Tod, dein har - - - - te
and Your death with head _____ bowed

387

S
har - te Fron: alls für un - ser Sün - - - - den!
head bowed down: for our woe - ful sin - - - - ning!

S
un - ser Sün - - - - - - den, für un - ser Sün - - - den!
woe - ful sin - - - - - - ning, our woe - ful sin - - - ning!

A
— alls für un - ser Sü - - - - den, un - ser Sün - - - den!
— for our woe - ful sin - - - - ning, woe - ful sin - - - ning!

T
all
for für un - ser Sün - - - den!
 our woe - ful sin - - - ning!

B
Fron: _____ alls für un - ser Sün - - - - den!
down: _____ for our woe - ful sin - - - - ning!

The Passion, Part Five: Caiphas

390 **Evangelist**

G Die Je - sum ge-grif - fen hat - ten, brach - ten ihn zu dem Ho - hen - prie - ster Ka - - -
 E Those who had seized Je - - - sus led him to the chief priest Cai - - a - phas;

393
 G i-phas, da - hin die Schrift-ge-lehr-ten und die Äl - testen sich ver-sam - melt hat - ten,
 E there had gath - ered the scribes and the el - ders of the peo - ple. And they brought

396
 G und füh-re - ten ihn hinauf vor ih-ren Rat. Die Ho-hen prie - ster a - ber und die Äl -
 E him be - fore the full coun - cil. Now the chief priests and the el - ders and the whole

400
 G te - sten und der gan - ze Rat such - ten falsch Zeug - nis wi - der Je - sum,
 E coun - cil sought false tes - ti - mo - ny a - gainst Je - sus, that they might kill _____

403
 G auf daß sie ihn tö - - - - - te - ten, _____ und fan - - - - - den keins.
 E _____ him, and found _____ they none. _____

408

G
Zu-letzt tra - ten her - zu zween fal - schen Zeu - gen und spra - chen:

E
At length, there — came two false wit - ness-es say - - - ing,

Chor Nr. 5 *)

412 Viertel. Straff, sehr rhythmisch (Tense, very rhythmical)

A
"Er hat ge - sagt: ich kann den Tem - pel Got - tes ab -
"This fel - low said, 'I can de - stroy the tem - ple of

T
"Er hat ge - sagt: ich kann den Tem - pel Got - tes ab - bre - chen, den Tem - pel Got -
"This fel - low said, 'I can de - stroy the tem - ple of God, _____ the tem - ple of

415

A
bre - chen, den Tem - pel Got - tes, und in dri - en Ta - gen, in dri - en Ta - gen, in dri -
God, _____ the ho - ly tem - ple, and in three days, _____ in three days, _____ in three

T
tes, den Tem - pel Got - tes, und _____ in dri - en Ta - gen, _____ in dri - en
God, the ho - ly tem - ple, and _____ in three days, _____ in three

419

A
- - - en Ta - gen den - sel - - - bi - gen wie - der bau - en!"
_____ days, and in three _____ days I can re - build it!"

T
Ta - gen den - sel - - - bi - gen, den - sel - - - bi - gen wie - der bau - en!"
days, in three days, in three days I can _____ re - build it!"

*) Kann von 2 Einzelsängern oder vom (kleinen) Chor gesungen werden.
(May be sung by 2 soloists or by (small) choir.)

422 **Evangelist** **High Priest**

G Der Ho-hen-prie - ster sprach zu ihm: "Ant - wor-test du nicht zu dem,

E Then the high priest said to him, "Have you no an-swer to make to that

425 **Evangelist**

G was die - se wi-derdich zeu - gen?" A-ber Je - susschwieg stil - le.

E which these tes - ti - fy a - gainst you?" But Je - sus was si - lent.

428

G Da spra - chen dieSchrift-ge - lehr - ten:

E Then said the chief priests and scribes,

Chor Nr. 6429 **Schnelle Viertel (Fast quarter-notes)**

S "Bist du Chri - - - stus, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now!"

S "Bist du Chri - - - stus, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now!"

A "Bist du Chri - - - stus, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now!"

T "Bist du Chri - - - stus, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now!"

B "Bist du Chri - - - stus, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now!"

431 **Evangelist** **Jesus**

G
8
Ersprach zu ih - nen: "Sa - - - ge ich es euch, so glaubt ihr mir's nicht!"
E
8
He said to them, "If I tell you, you will not be - lieve."

435 **Evangelist**

G
8
Da schrie-en sie noch mehr und spra - chen:
E
8
Then shout - ed they e-ven more say - ing,

Chor Nr. 7

437 **Noch etwas schneller (Still faster)**

S
"Bist du Chri - - stus, sa - ge es uns, sa - ge es uns, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now, tell us so now, tell us so now!"
S
"Bist du Chri - - stus, sa - ge es uns, sa - ge es uns, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now, tell us so now, tell us so now!"
A
"Bist du Chri - - stus, sa - ge es uns, sa - ge es uns, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now, tell us so now, tell us so now!"
T
"Bist du Chri - - stus, sa - ge es uns, sa - ge es uns, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now, tell us so now, tell us so now!"
B
"Bist du Chri - - stus, sa - ge es uns, sa - ge es uns, sa - ge es uns!"
"If you are the Christ, then tell us so now, tell us so now, tell us so now!"

Evangelist **Jesus**

441

G

8 Je - - - - sus: "Ihr sa - get es."

8 Je - - - - sus, "You say so."

Chor Nr. 8

Rasche Viertel (Fast quarter-notes)

443

S

"Er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott _____ ge -
"He has God blas-phem-ed, he has God blas-phem-ed, He has God _____ blas-

S

"Er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott _____ ge -
"He has God blas-phem-ed, he has God blas-phem-ed, he has God _____ blas-

A

"Er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott _____ ge -
"He has God blas-phem-ed, he has God blas-phem-ed, he has God _____ blas-

T

8 "Er hat Gott ge - lä - stert. er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott ge -
"He has God blas-phem-ed, he has God blas-phem-ed, he has God blas -

B

"Er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott ge - lä - stert, er hat Gott _____ ge -
"He has God blas-phem-ed, he has God blas-phem-ed, he has God _____ blas -

Beherrscher (More self-controlled)

*)

144

S
lä - stert, er hat Gott ge - lä - stert! Was be - dür - fen wir wei - ter
phem - ed, he has God blas - phem - ed! What is need - ed of fur - ther

S
lä - stert, er hat Gott ge - lä - stert! Was be - dür - fen wir wei -
phem - ed, he has God blas - phem - ed! What more then is need - - -

A
lä - stert, er hat Gott ge - lä - stert! Was be -
phem - ed, *) he has God blas - phem - ed! What more

T
lä - stert! Was be - dür - fen wir wei - ter Zeug - nis! Was be - dür -
phem - ed! What is need - ed of fur - ther wit - ness! What more then

B
lä - stert! Was be - dür - fen wir wei - ter Zeug - nis!
phem - ed! What is need - ed of fur - ther wit - ness!

145

S
Zeug - nis! Was be - dür - fen wir wei - ter!
wit - ness! What more then is need - - - ed!

S
ter! Was be - dür - fen wir wei - ter!
ed? What more then is need - - - ed!

A
dür - fen wir wei - ter! Was be - dür - fen wir wei - ter Zeug -
then is need - - - ed! What is need - ed of fur - ther wit -

T
- - fen wir wei - ter! Was be - dür - fen wir wei - - - ter Zeug -
is need - ed! What is need - ed of fur - - - ther wit -

B
Was be - dür - - - fen wir wei - ter Zeug -
What is need - - - ed of fur - ther wit -

*) Klangstärke durchaus gleich der des Anfangs (f!)
(f, as at the beginning)

Wie zu Anfang (Like the beginning)

452

S Er ist des To - - des schul-dig, er ist des To - - - des schul - dig,
He is of death de - serv - ing, he is of death de - serv - ing,

S Er ist des To - - des schul-dig, er ist des To - - - des schul - dig,
He is of death de - serv - ing, he is of death de - serv - ing,

A nis! Er ist des To - des schul - dig, er ist des To - des schul - dig,
ness? He is of death de - serv - ing, he is of death de - serv - ing,

T nis! Er ist des To - des schul-dig, er ist des To - des schul - dig,
ness? He is of death de - serv - ing, he is of death de - serv - ing,

B nis! Er ist des To - des schul-dig, er ist des To - des schul - dig,
ness? He is of death de - serv - ing, he is of death de - serv - ing,

454

S er ist des To - - - - - des schul - dig!"
he is of death de - serv - ing!"

S er ist des To - - - - - des schul - dig!"
he is of death de - serv - ing!"

A er ist des To - - - - - des schul - dig!"
he is of death de - serv - ing!"

T er ist des To - - - - - des schul - dig!"
he is of death de - - serv - ing!"

B er ist des To - - - - - des schul - dig!"
he is of death de - - serv - ing!"

Evangelist

455

G

E

8

Da spei - e - ten sie in sein An - ge - sicht, und schlu - gen ihn mit Fäu - - sten und rie - fen:

8

Then they spat in his face and struck him with the palms of their hands _____ and cried out,

Chor Nr. 9

Ruhige Ganze. Im Charakter eines Tanzes
(In one, quietly. Dancelike)

457

S

S

A

T

B

"Weis - - - sa - ge uns, Chri - - - - - - - - - - ste,
"Proph - e - sy for us, O _____ Christ,

"Weis - sa - ge uns, Chri - - - ste, weis - - - sa - ge uns, Chri - - -
"Proph - e - sy for us, O Christ, proph - e - sy for us, O _____

"Weis - - - sa - ge uns, Chri - - - - - - - - - -
"Proph - e - sy for us, O _____

"Weis - sa - - - ge uns, Chri - ste, weis -
"Proph - e - sy for us, O Christ, proph - e -

"Weis - sa - ge uns,
"Proph - e - sy for us,

469

S
 weis - sa - ge uns, Chri - - - - - ste:
 proph-e - sy to us, O _____ Christ,

S
 - - - - - ste, _____ weis - sa - ge uns, Chri - - - - - ste:
 Christ, _____ proph-e - sy to us, O _____ Christ,

A
 - - - - - ste, _____ weis - sa - ge uns, Chri - - - - - ste:
 Christ, _____ proph-e - sy to us, O _____ Christ,

T
 sa - ge uns, Chri - - - - - ste:
 sy to us, O _____ Christ, _____

B
 Chri - - - - - ste, _____ weis - sa - ge uns, Chri - - - - - ste:
 O _____ Christ, _____ proph-e - sy to us, you Christ:

Sehr rasch und drängend
 (Very fast, demanding)

469

S
 Wer ist es, der dich schlug?
 Who was it that struck you?

S
 Wer ist es, der dich schlug?
 Who was it that struck you?

A
 Wer ist es, der dich schlug?
 Who was it that struck you?

T
 Wer ist es, der dich schlug?
 Who was it that struck you?

B
 Wer ist es, der dich schlug?
 Who was it that struck you?

Wer ist es, der dich schlug?
 Who was it that struck you?

Wer ist es, der dich schlug?
 Who was it that struck you?

476

S
Wer ist es, der dich schlug?
Who was it that struck you?

S
Wer ist es der dich schlug?
Who was is that struck you?

A
schlug?
you?

T
schlug?
you?

B
schlug?
you?

Wer ist es, der dich schlug?
Who was is that struck you?

Wer ist es?
Who was it?

Wer ist es?
Who was it?

Wer ist es?
Who was it?

verbreitern (broadening) ----- Langsamer (Slower)

477

S
Wer ist es?
Who was it?

S
Wer ist es?
Who was it?

A
Wer ist es?
Who was it?

T
Wer ist es?
Who was it?

B
Wer ist es?
Who was it?

Wer ist es, der dich schlug?"
Who was it that struck you?"

Wer ist es, der dich schlug?"
Who was it that struck you?"

Wer ist es, der dich schlug?"
Who was it that struck you?"

Wer ist es, der dich schlug?"
Who was it that struck you?"

Wer ist es, der dich schlug?"
Who was it that struck you?"

Chorale Verse 6

Sehr ruhige und zarte Viertel (Restful, gentle quarter-notes)

Der die Zeilenschlüsse wiederholende Chor stets ganz leise, echohaft

(The parts which repeat the phrase endings should always echo quietly.)

451

S*) Je-sus wußt von kei - ner Schuld, trug er auch die Stra - - - fen:
Je-sus knew no crime at all, yet re-ceived the sen - - - tence;

S*) Je-sus wußt von kei - ner Schuld, trug er auch die Stra - - - fen;
Je-sus knew no crime at all, yet re-ceived the sen - - - tence;

S ...von kei - ner Schuld, trug auch die Stra - - -
...no crime at all, ...re-ceived the sen - - -

A ...von kei - ner Schuld, trug auch die Stra - - -
...no crime at all, ...re-ceived the sen - - -

T ...von kei - ner Schuld, trug auch die Stra - - -
...no crime at all, ...re-ceived the sen - - -

B ...von kei - - ner Schuld, trug auch die Stra - - -
...no crime at all, ...re-ceived the sen - - -

453

S litt all Mar - ter mit Ge - duld, ging sein har - te Stra - ßen, sein har - te Stra - ßen.
suf-fered tor - ture pa-tient - ly; bore His cross in si - - lence, His cross in si - lence,

S litt all Mar - ter mit Ge - duld, ging sein har - te Stra - ßen, sein har - te Stra - ßen.
suf-fered tor - ture pa-tient - ly; bore His cross in si - - lence, His cross in si - lence,

S - - fen; ...mit Ge - duld, ...sein Stra - - - ßen.
- - tence; ...pa - tient - ly, ...in si - - - - lence,

A - - fen; ...mit Ge - duld, ...sein Stra - - - ßen.
- - tence; ...pa - tient - ly, ...in si - - - - lence,

T - - fen; ...mit Ge - duld, ...sein Stra - - - ßen.
- - tence; ...pa - tient - ly, ...in si - - - - lence,

B - - fen; ...mit Ge - duld, ...sein Stra - - - ßen.
- - tence; ...pa - tirnt - ly, ...in si - - - - lence,

*) 2 Einzelstimmen aus dem 1. Sopran, oder der ganze 1. Sopranchor (oder kleiner Chor).
(Solo or all 1st sopranos, or small choir.)

456

S
Nahm sich un - ser mäch - - - - - tig an;
took up - on Him - self our guilt;

S
Nahm sich un - - - ser mäch - - - - - tig an; tät
took op - on Him - self our guilt; made

S
...un - ser mäch - tig an;
took up - on Him - self;

A
...un - ser mäch - tig an;
took up - on Him - self;

T
...un - ser mäch - tig an;
took up - on Him - self;

B
...un - ser mäch - tig an;
took up - on Him - self;

457

S
tät die Sünd uns tra - - - - - gen; als hätt er
made our sins His bur - - - - - den; as though the

S
die Sünd uns tra - - - - - gen; als hätt er
our sins His bur - - - - - den; as though the

S
tät die Sünd uns tra - - - - -
made our sins His bur - - - - -

A
tät die Sünd uns tra - - - - -
made our sins His bur - - - - -

T
tät die Sünd uns tra - - - - -
made our sins His bur - - - - -

B
tät die Sünd uns tra - - - - -
made our sins His bur - - - - -

488

S sie sel - - - - ber tan: es kost't ihm das Le - - - - - ben.
 guilt all _____ were His: cost to Him: His dy - - - - - ing.

S sie sel - - - - ber tan: es kost't ihm das Le - - - - - ben.
 guilt all _____ were His: cost to Him: His dy - - - - - ing.

S - gen; ...sie sel - ber tan: ...das Le - - - ben.
 - - den; ...the guilt were His: ...His dy - - - ing.

A - - gen; ...sie sel - ber tan: ...das Le - - - ben.
 - - den; ...the guilt were His: ...His dy - - - ing.

T - gen; ...sie sel - ber tan: ...das Le - - - ben.
 - den; ...the guilt were His: ...His dy - - - ing.

B - gen; ...sie sel - ber tan: ...das Le - - - ben.
 - den; ...the guilt were His: ...His dy - - - ing.

The Passion Part Six: Pilate

Evangelist

490

G Und der gan-ze Hau-fe stand auf, und füh - re - ten ihn zu dem Land-pfle - ger und fin-gen an,
 E And the en-tire crowd stood up, and they led _____ him a-way to the gov - er - nor, and they be - gan

494

G ihn zu ver - kla - gen:
 E to ac - cuse him,

Chor Nr. 10

Straffe Viertel (Rigid quarter-notes)

Die beiden übereinander liegenden Rhythmen zu Anfang deutlich herausarbeiten
 (Bring out the two simultaneous rhythms at the beginning [indicated by brackets] distinctly)

495

3/4 sim.

S "Er hat das Volk er - re - -
 "He has mis - led the peo -

S "Er hat das Volk er - re - - - get, das Volk ____
 "He has mis - led the peo - - - ple, mis - led ____

A "Er hat das Volk er - re - - - get, das Volk ____
 "He has mis - led the peo - - - ple, mis - led ____

T "Er hat das Volk ____ er - re - get,
 "He has mis - led ____ the peo - ple,
 er hat das Volk ____ er - re - get,
 he has mis - led ____ the peo - ple,

B "Er hat das Volk er - re - get,
 "He has mis - led ____ the peo - ple,
 er hat das Volk ____ er - re - get,
 he has mis - led ____ the peo - ple,

499

S - - - - - get und er ver - bie - tet, er ver -
 - - - - - ple and has for - bid - den, has for -

S er - re - - - get und er ver - bie - tet, er ver -
 the peo - - - ple, and has for - bid - den, has for -

A er - re - - - get und er ver - bie - tet, er ver -
 the peo - - - ple, and has for - bid - den, has for -

T er hat das Volk ____ er - re - - - get und er ver - bie - tet, er ver -
 he has mis - led ____ the peo - - - ple, and has for - bid - den, has for -

B er hat das Volk ____ er - re - - - get und er ver - bie - tet, er ver -
 he has mis - led ____ the peo - - - ple and has for - bid - den, has for -

508

S
 bie - tet, den Schoß dem Kai - - - ser zu ge - ben!"
 bid - den to give the trib - - - ute to Cae - sar!"

S
 bie - tet, den Schoß dem Kai - - - ser zu ge - ben!"
 bid - den to give the trib - - - ute to Cae - sar!"

A
 bie - tet, den Schoß dem Kai - - - ser zu ge - ben!"
 bid - den to give the trib - - - ute to Cae - sar!"

T
 bie - tet, den Schoß dem Kai - - - ser zu ge - ben!"
 bid - den to give the trib - - - ute to Cae - sar!"

B
 bie - tet, den Schoß dem Kai - - - ser zu ge - ben!"
 bid - den to give the trib - - - ute to Cae - sar!"

505

Evangelist **Pilate**

G
 Da ging Pi - la - tus her - aus zu den Ju - den und sprach: "Was brin - get ihr für Kla -
 8

E
 Then Pi - late came out to the Jews and said, "Have you an ac - cu - sa -

508

Evangelist

G
 - - - ge wi - der die - sen Men - - - - schen?" sie rie - fen:
 8

E
 - - - tion to bring a - gainst this man?" they cried out,

Chor Nr. 11

Rasche Halbe (Fast half-notes)

511

S "Wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter,
"If this man were not a mal - e - fac - tor, a mal - e - fac - tor, a mal - e - fac - tor,

S "Wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - ter, ein Ü - - bel - tä - ter,
"If this man were not a mal - e - fac - - - tor, a mal - e - fac - tor,

A

T "Wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter, ein Ü -
"If this man were not a mal - e - fac - tor, a mal -

B "Wä -
"If -

516

S wä - - - re die - - - ser nicht ein Ü - - - bel - tä - - - ter, wä -
if this man were not a mal - - - e - fac - - - tor, if -

S wä - - - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - - - ter,
if this man were not a mal - e - fac - - - - - tor,

A - - re die - ser nicht, wä - - - re die - ser nicht, nicht - - - ein Ü - bel - tä - - - ter, wä -
- this man were not, if - - - this man were not, not - - - a mal - e - fac - - - tor, if

T bel - tä - - - - ter, - - - ein Ü - - - - bel - tä - ter,
e - fac - - - - tor, - - - a mal - - - - e - fac - tor,

B - - - re die - - - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - ter,
- this man were not a mal - e - fac - - - tor,

520

S - re die - ser nicht, wä - re die - ser nicht, wä - - - re die - ser nicht,
 — this man were not, if this man were not, if — this man were not,

S wä - re die - ser nicht, wä - re die - ser nicht,
 if this man were not, if this man were not,

A re die - ser nicht, wä - re die - ser nicht, wä - - re die - ser nicht, wä -
 this man were not, if this man were not, if this man were not, if —

T wä - re die - ser nicht, wä - re die - ser nicht, wä - re die - ser
 if this man were not, if this man were not, if this man were

B wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -
 if this man were not a mal - e -

524

S wä - - - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - ter!
 if this man were not a mal - e - - fac - - - tor!

S wä - - - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - ter!
 if this man were not a mal - e - - fac - - - tor!

A - - re die - ser nicht — ein Ü - bel - tä - - - ter!
 — this man were not — a mal - e - - fac - - - tor!

T nicht ein Ü - - - bel - - - tä - ter,
 not a mal - - - e - tor,

B tä - - - ter,
 fac - - - tor,
 ein Ü - bel - tä - - - ter,
 a mal - e - - fac - - - tor,

Im Zeitmaß. Scharf skandiert (In tempo. Chanted fiercely)

527

S
S
A
T
B

wir hät - - - - ten dir ihn nicht, wir hät - ten dir ihn nicht ü - ber-ant-wor -
then sure - - - - ly we would not, we would not then have brought him ___ be - fore

wir hät - - - - ten dir ihn nicht, wir hät - ten dir ihn nicht ü - ber-ant-wor -
then sure - - - - ly we would not, we would not then have brought him ___ be - fore

Noch rascher. Ganze (Still faster, in one)

529

S
S
A
T
B

Wä - - - re die - ser nicht, wä - - - re die - ser nicht,
If this man were not, if this man were not,

Wä - re die - ser nicht, wä - re die - ser nicht,
If this man were not, if this man were not,

Wä - re die - ser nicht, wä - re die - ser
If this man were not, if this man were

8
tet! Wä - re die - ser nicht, wä - re die - ser
you! If this man were not, if this man were

tet! Wä - re die - ser nicht, wä - re die - ser
you! If this man were not, if this man were

538

S
wä - - - re die - ser nicht, nicht ein Ü - bel - tä - ter!"
if this man were not, not a mal - e - fac - tor!"

S
wä - re die - - ser nicht, nicht ein Ü - bel - tä - ter!"
if this man were not, not a mal - e - fac - tor!"

A
nicht,
not, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter!"
if this man were not a mal - e - fac - tor!"

T
nicht,
not, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter!"
if this man were not a mal - e - fac - tor!"

B
nicht,
not, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter!"
if this man were not a mal - e - fac - tor!"

539

Evangelist **Pilate**

G
Pi - la - - - tus: "So rich - tet ihn nach eu - - - rem Ge - setz!"

E
Said Pi - - - late, "So judge him ac - cord - ing to your law!"

540

Evangelist

G
Da spra - chen die Ju - den zu ihm:

E
Then said the Jews to him,

Chor Nr. 12

Ziemlich schnelle Viertel, doch zunächst noch verhaltener

(Rather fast quarter-notes, but hesitantly at first)

541

S
S
A
T
B

"Wir dür - fen,
"We may not,

"Wir dür - fen, — wir dür - fen, wir dür - fen
"We may not, — we may not, we may not

"Wir dür - fen, wir dür - fen, — wir dür - fen nie - mand tö - ten, nie - - - mand tö -
"We may not, we may not, — we may not kill a per - son, we may not

544

S
S
A
T
B

— wir dür - fen, wir dür - fen nie - mand tö - ten, wir — dür - fen
— we — may not, we — may not kill a per - son, we — may not

nie - mand tö - - - - - - - - ten, wir — dür - fen nie - mand tö - ten, —
kill a per - - - - - - - - son, we — may not kill a per - son, —

ten, wir dür - - fen nie - - - - - mand tö - - - - - ten, —
kill, all kill - - - ing is un - law - - - - ful, —

Zeitmaß beschleunigen immer mehr und mehr
(Tempo accelerating more and more to the end)

546

S
"Wir dür - fen, wir dür - fen
"We may not, we may not,

S
"Wir dür - fen, wir
"We may not, we

A
nie - mand tö - ten, wir dür - fen nie - mand tö - ten,
kill a per - son, we may not kill a per - son,

T
wir dür - fen nie - mand tö - ten,
we may not kill a per - son,

B

548

S
wir dür - fen nie - mand tö - ten, wir dür - fen nie - mand tö - - - ten!"
we may not kill a per - son, we may not kill a per - - - son!"

S
dür - fen, wir dür - fen nie - mand tö - ten, wir dür - fen nie - mand tö - ten!"
may not, we may not kill a per - son, we may not kill a per - son!"

A
wir dür - - - fen nie - mand tö - - - ten!"
all kill - - - ing is un - law - - - ful!"

T
wir dür - - - fen nie - mand tö - - - ten!"
all kill - - - ing is un - law - - - ful!"


B
wir dür - - - fen nie - mand tö - - - ten!"
all kill - - - ing is un - law - - - ful!"


Evangelist

G  551
Ging Pi - la - - tus wie - der hin - ein in das Richt - haus und rief Je - - - - sum:


E  551
Then Pi - late re - turned to the Prae - to - ri - um and said to Je - - - - - sus,

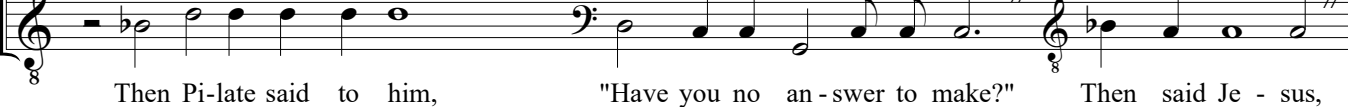
Pilate **Evangelist**

G  554
"Bist du der Ju - den Kö - nig?" A - ber Je - - - - - sus gab ihm kei - ne Ant - - -

E  554
"Are you the king of the Jews?" But Je - - - - - sus gave him no an - - - swer.


Pilate **Evangelist**

G  557
- wort Sprach Pi - la - tus zu ihm: "Re - dest du nicht mit mir?" Da sprach Je - sus:

E  557
Then Pi - late said to him, "Have you no an - swer to make?" Then said Je - sus,

Jesus

G  560
"Ich bin ein Kö - nig; a - ber mein Reich ist nicht von die - ser Welt."


E  560
"I am a king; — but my king - ship is not of this world."


Evangelist


G  563
Da ging Pi - la - tus wie - der hin - aus zu den Ju - den und sprach zu ih - nen:


E  563
Pi - late went out to the Jews a - gain and said to them,

Pilate **Evangelist**


G  8
 "Ich fin - de kei - ne Schuld an ihm!" Er pfleg-te ih-nen a-ber auf das O - ster - fest


E  8
 "I find no crime in him." Now at the feast of Pass - o - ver it was his cus-tom

G  8
 ei - nen Ge-fan-ge-nen los - zu - ge - - - ben, wel-chen sie be - gehr - ten.


E  8
 to re-lease an-y pris-on-er to them for whom they asked. And__ Pi - - - -


Pilate

G  8
 Und Pi-la-tus spricht zu ih-nen: "Wollt ihr, daß ich euch den Kö-nig der Ju-den los - ge - be?"

E  8
 late said to them, "Will you that I have the king of the Jews re-leased to you?"

Evangelist

G  8
 Da schrie - en sie al - le - samt:

E  8
 They shout - ed all to - geth - er,

Chor Nr. 13

Möglichst rasch (As fast as possible)

575

S "Nicht die - sen, nicht die - sen, son - - dern Ba - rab-bam!"
 "Not this one, not this one, give us Ba - rab - bas!"

S "Nicht die - sen, nicht die - sen, son - dern Ba - - - rab - bam!"
 "Not this one, not this one, give us Ba - - - rab - bas!"

A "Nicht die - sen, nicht die - sen, son - dern Ba - - - rab - bam!"
 "Not this one, not this one, give us Ba - - - rab - bas!"

T "Nicht die - sen, nicht die - sen, son - dern Ba - rab - bam!"
 "Not this one, not this one, give us Ba - rab - bas!"

B "Nicht die - sen, nicht die - sen, son - dern Ba - rab - bam!"
 "Not this one, not this one, give us Ba - rab - bas!"

Evangelist

579

G Ba - rab - bas war ein Mör - der; a - ber die Ho - hen - prie - ster reiz - ten das Volk, daß er ihm
 E Ba - rab-bas was a mur - der-er; but the high - priests sitred up the crowd that he should be re -

Pilate

583

G los - ge - be. Pi - la - tus: "Ich fin - de kei - - - - ne Schuld
 E leased. Pi - late: "I find no crime

Evangelist

587

G an ihm! Ich will ihn a - ber züch - ti - gen und ihn los - lassen!" Da nahm Pi - la - tus
 E in him. But I will pun-ish him and then re - lease him." Then Pi - late took Je -

G ⁵⁹²
8 Je-sum und gei - ßel - te ihn, und die Kriegs - knech - te floch - ten ei - ne Dor - nen - kron und

E ⁸ sus and scourged him, and the sol - diers plait - ed a crown of thorns and put it on

G ⁵⁹⁶
8 ³ setz - ten sie auf sein Haupt, und leg - ten ihm ein Pur - pur - kleid an und rie - fen:

E ⁸ his head and put on him a pur - ple robe and called out,

Chor Nr. 14

Leicht bewegte Halbe. Tanzartig

(Light, moving half-notes. Dancelike)

S ⁵⁹⁹
"Sei ge - grü - ßet, sei ge - grü - - ßet, lie - - - - ber Ju - den - kö - nig,
"Lo we hail thee, lo we hail thee, might - - - - y - king of Jew - ry,

S
"Sei ge - grü - - - ßet, sei ge - grü - ßet, lie - - - - ber Ju - den - kö - nig,
"Lo we hail thee, lo we hail thee, might - - - y king of Jew - ry,

A
"Sei ge -
"Lo we

T ⁸
"Sei ge - grü - - ßet, sei ge - grü -
"Lo we hail thee, lowe hail

B

604

sei ge - grü - - ßet, sei ge-grü - - - ßet, lie - - - -
lo, we hail thee, lo we hail thee, might - - - -

sei ge - grü - - ßet, sei ge - grü - ßet, lie - - - ber, lie - - -
lo, we hail thee, lo we hail thee, might - - - y, might - - -

grü - ßet, sei ge-grü - ßet lie - - - ber Ju-den - kö-nig, Kö - - - nig, Kö - - - -
hail thee, lo we hail thee, might - y king of Jew-ry, might - - - y king! - - - -

ßet, lie - ber Ju-den - kö - - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge - grü - ßet, lie - ber
thee, might - y king of Jew - - ry, might-y king. - - - might-y king - - - might-y

"Sei ge-grü - ßet, sei ge-grü - ßet, sei ge-grü - - - ßet!
"Lo, we hail thee, lo, we hail thee, lo, we hail thee!"

609 **Feierliche Viertel (Solemn quarter-notes)**

ber Ju - den - kö-nig! Sei ge - grü - - - -
y king of Jew-ry! Lo, we hail - - - - -

ber Ju - den - kö-nig! Sei ge - grü - - - ßet, sei ge -
y king of Jew-ry! Lo, we hail thee, lo, we

- - - - - nig! Sei ge - grü - ßet, lie - ber Ju -
Lo, we hail thee, might - y king

Ju - den - kö - nig! Sei ge - grü - - - - ßet, ge-grü - - - - ßet,
king of Jew - ry! Lo, we hail - - - - - thee, we hail - - - - - thee,

Sei ge - grü - ßet, lie - ber Ju - den - kö - nig, sei ge -
Lo, we hail thee, might - y king of Jew - ry, lo, we

Wie anfangs (Like the beginning)

616

S
- - ßet, lie - ber Ju - - den - kö - nig! Sei ge - grü - - - ßet, sei ge - grü - - - ßet, lie -
- - thee, might - y king _____ of Jew - ry! Lo, we hail thee, lo we hail thee, might -

S
grü - ßet, sei ge - grü - ßet! Sei ge - grü - - - ßet, sei ge - grü - - -
hail thee, lo, we hail thee! Lo, we hail thee, lo, we hail

A
den - kö - - - - - nig!
of Jew _____ ry!

T
lie - - - ber Ju - - den - kö - nig!
might - - y king _____ of Jew - ry!

B
grü - - - - - ßet!
hail _____ thee!

621

S
- - - - ber Ju - - - den - kö - nig!
- - - - y king _____ of Jew - ry,

S
ßet, lie - - - ber Ju - den - kö - nig! Sei ge -
thee, might - - - y king of Jew - ry! Lo we

A
Sei ge - grü - - - ßet, sei ge - grü - - - ßet, lie -
Lo, we hail thee, lo, we hail thee, might -

T
Sei ge - grü - - - ßet, sei ge - grü - - - ßet, lie - - - ber Ju - den - kö - - -
Lo, we hail thee, lo, we hail thee, might - - y king of Jew - - -

B
Sei ge - grü - - - ßet, sei ge - grü - - -
Lo, we hail thee, lo, we hail

625

S Sei ge-grü - - - ßet, sei ge-grü - - - ßet, lie - - - - ber Ju - den - kö - nig!"
Lo, we hail thee, lo, we hail thee, might - - - - y king of Jew - ry!"

S grü - - - ßet, sei ge - grü - - - ßet, lie - - - ber, lie - - - ber Ju - den - kö - nig!"
hail thee, lo we hail thee, might - - - y, might - - - y king of Jew - ry!"

A - - ber Ju - den - kö - nig, Ko - - - nig, Kö - - - - nig!"
- - y king of Jew - ry, might - - - y king!"

T nig, sei ge - grü - - - ßet, sei ge - grü - ßet, lie - ber Ju - den - kö - nig!"
ry, lo, we hail thee, lo we hail thee, might - y king of Jew - ry!"

B ßet, sei ge-grü - - - ßet!"
thee, lo, we hail thee!"

Evangelist

6280

G Und ga - ben ihm Ba - cken - strei - che. Ging Pi - la - tus zum drit - ten

E And they struck him with their hands then Pi - late went out for the third time and

Pilate

6283

G Mal her - aus und sprach zu ih - nen: "Ich füh - re ihn her - aus zu euch. - - -

E said to them, "I will bring him out - - - - to you. - - -

638

G

E

Se - - - - - het! Se - het! Se - het, welch ein Mensch!"

See, _____ ye, see, ye, see, ye, here is the man!"

Evangelist

643

G

E

Da sie Je - sum sa - hen, schrie - en sie:

When they saw Je - sus they shout - ed,

Chor Nr. 15

Möglichst schnell (As fast as possible)

645

S

"Kreu - - - - - zi-ge ihn!"
"Cru - - - - - ci-fy him!"

S

"Kreu-zi-ge ihn!
"Cru - ci-fy him!"

A

"Kreu-zi-ge ihn!
"Cru - ci-fy him!"

T

"Kreu-zi-ge ihn!
"Cru - ci-fy him!"

B

"Kreu-zi-ge ihn!
"Cru - ci-fy him!"

Kreu-zi-ge ihn!"
Cru - ci-fy him!"

Kreu-zi-ge ihn!"
Cru - cu-fy him!"

"Kreu-zi-ge ihn!"
"Cru - ci-fy him!"

Evangelist

651

G

E

Die Ho - hen-prie - ster spra - chen:

Then the high priests said,

Chor Nr. 16
Rasche Viertel (Fast four)

632

S
 "Nach dem Ge - setz _____ soll er ster-ben!
 "By ho - ly law _____ he should die! ___

S
 "Nach dem Ge - setz _____ soll er ster-ben!
 "By ho - ly law _____ he should die! ___

A
 "Nach dem Ge - setz _____ soll er ster-ben!
 "By ho - ly law _____ he should die! ___

T
 "Nachdem Ge - setz _____ soll er ster-ben!
 "By ho - ly law _____ he should die! ___

B
 "Nach dem Ge - setz _____ soll er ster-ben!
 "By ho - ly law _____ he should die! ___

"Nach dem Ge - setz _____ soll er ster-ben!
 "By ho - ly law _____ he should die.

beherrschter und eindringlicher
(more controlled and insistent)

633

S
 Denn er hat _____ sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht!
 For he made _____ him - self to be the son of God!"

S
 Denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht!
 For he made him - self to be the son of God!"

A
 Denn er hat _____ sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht!
 For he made _____ him - self to be the son of God!"

T
 Denn er hat _____ sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht!
 For he made _____ him - self to be the son of God!"

B
 Denn er hat _____ sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht!
 For he made _____ him - self to be the son of God!"

Evangelist

G
8

Der Hau - fe a - ber schrie-e noch mehr:

E
8

But the crowd shout-ed e - ven more,

Chor Nr. 17

**Ganz rasch, dabei von außerordentlicher rhythmischer Deutlichkeit;
im Charakter eines Sprechchors
(Quite fast, also extremely rhythmical, like a speech choir)**

661

S
"Läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen los,
"If you re-lease this man, if you re-lease this man,

S
"Läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen los,
"If you re-lease this man, if you re-lease this man,

A
"Läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen los,
"If you re-lease this man, if you re-lease this man,

T
"Läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen
"If you re-lease this man, if you re-lease this

B
"Läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen
"If you re-lease this man, if you re-lease this

065

S
läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen los, so bist
if you re-lease this man, if you re - lease this man, then you

S
läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen los, so bist
if you re-lease this man, if you re - lease this man, then you

A
läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen los, so bist
if you re-lease this man, if you re - lease this man, then you

T
8
los, läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen los, so bist
man, if you re - lease this man, if you re-lease this man, then you

B
los, läs-sest du die - sen los, läs-sest du die - sen los, so bist
man, if you re - lease this man, if you re-lease this man, then you

069

S
— du des Kai - sers Freund nicht, denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet,
— are no friend of Cae - sar, for who makes him - self to be king —

S
— du des Kai - sers Freund nicht, denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet,
— are no friend of Cae - sar, for who makes him - self to be king —

A
— du des Kai - sers Freund nicht, denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet,
— are no friend of Cae - sar, for who makes him - self to be king —

T
8
— du des Kai - sers Freund nicht, denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet,
— are no friend of Cae - sar, for who makes him - self to be king —

B
— du des Kai - sers Freund nicht, denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet,
— are no friend of Cae - sar, for who makes him - self to be king —

673

S
ist, ist wi - der den Kai - ser, ist wi - der den Kai - ser!"
sets him - self a - gainst Cae - sar, him - self a - gainst Cae - sar!"

S
ist, ist wi - der den Kai - ser, ist wi - der den Kai - ser!"
sets him - self a - gainst Cae - sar, him - self a - gainst Cae - sar!"

A
ist, ist wi - der den Kai - ser, ist wi - der den Kai - ser!"
sets him - self a - gainst Cae - sar, him - self a - gainst Cae - sar!"

T
8
ist, ist, ist, ist wi - der den Kai - ser!"
sets, sets, sets him - self a - gainst Cae - sar!"

B
ist, ist, ist, ist wi - der den Kai - ser!"
sets, sets, sets him - self a - gainst Cae - sar!"

676

G **Pilate** **Evangelist**
"Soll ich eu-ren Kö - nig kreu - - - - - zi - gen?" Die Ho - hen - prie - ster

E
"Shall I cru - - - - - ci - fy your king?" The high priests an - swered

682

G
8
ant - wor - te - ten:

E
8
him,

Chor Nr. 18

Mäßig rasche Halbe, etwas zurückhaltend
(Moderately fast half-notes, somewhat restrained)

658

S "Wir ha - ben kei - nen Kö -
"We have no king but Cae -

S "Wir ha - ben kei - nen Kö - - - - - nig, denn ___ den Kai -
"We have no king but Cae - - - - - sar, none ___ but Cae -

A "Wir ha - ben kei - nen Kö - nig, ___
"We have no king but Cae - sar, ___

T

B

658

S - - - - - nig, denn ___ den Kai - - - ser,
- - - - - sar, none ___ but Cae - - - sar,

S ser, ___
sar, ___ wir ha - - ben kei - nen Kö - - - - -
we have no king but Cae - - - - -

A wir ha - - ben kei - nen Kö - - - - - nig, denn ___ den Kai - -
we have no king but Cae - - - - - sar, none ___ but Cae - -

T "Wir ha - ben kei - nen Kö - nig, ___
"We have no king but Cae - sar, ___

B

"Wir ha - ben kei - nen
"We have no king but

693

S
wir ha - - ben kei - nen Kö - - - - - nig,
we have no king but Cae - - - - - sar,

S
- - - nig, denn den Kai - - - ser, wir ha - - - ben kei -
- - - sar, none but Cae - - - sar, we have no king

A
ser, denn den Kai - - - ser, wir ha - - - ben
sar, none but Cae - - - sar, we have no

T
wir ha - - ben kei - - - nen Kö -
we have no king but Cae -

B
Kö - - nig,
Cae - sar,

wir ha - -
we have

699

S
nen Kö - - - - - nig, denn den Kai - ser!"
but Cae - - - - - sar, none but Cae - sar!"

S
nen Kö - - - - - nig, denn den Kai - - - ser!"
but Cae - - - - - sar, none but Cae - - - sar!"

A
kei - nen Kö - - - - - nig, denn den Kai - ser!"
king but Cae - - - - - sar, none but Cae - sar!"

T
nig, wir ha - - ben kei - nen Kö-nig, denn den Kai - ser!"
sar, we have no king but Cae-sar, none but Cae - sar!"

B
ben kei - - - nen Kö - - - nig, denn den Kai - ser!"
no king but Cae - - - sar, none but Cae - sar!"

Evangelist

708
 G Da a - ber Pi - la - - tus sa - - he, daß er nicht schaff-te, son - dern daß viel ein
 E When Pi - late saw that he was gain - ing noth - ing, but rath - er that a ri - ot

707
 G grö-ßer Ge-tüm-mel ward, — nahm er Was - - - ser, wusch er die Hän - - - de vor
 E was be - gin - ning, he took wa - ter and washed his hands — be - fore the crowd and

Pilate

711
 G al - lem Volk und sprach: "Ich bin un - - - schul-dig an dem Blut die - ses Ge-rech -
 E said, "I am in - no - cent of the blood of this right-eous man. —

Evangelist

715
 G - - - - ten. Se - het ihr zu!" Da schrie das gan-ze Volk:
 E See to it your-selves!" Then cried out all the peo - ple:

Chor Nr. 19

Rasche Halbe; sehr aufgerührt und unstet im Charakter
(Fast two. Very excited and erratic in character)

720

S "Sein Blut kom - me ü - ber uns, kom - me ü - ber uns und uns - re Kin -
"His blood, his blood be on us, his blood be on us and on our chil -

S "Sein Blut kom - me ü - ber uns, kom - me ü - ber uns und uns - re
"His blood, his blood be on us, his blood be on us and on our

A

T

B

724

S der,
dren,

S Kin - der,
chil - dren,

A "Sein Blut kom - - - - -
"His blood, his

T "Sein Blut kom - - me ü - ber uns, kom - - - me ü - ber uns, kom -
"His blood, his blood be on us, his blood be on us, his

B "Sein Blut kom - - - me ü - ber uns, sein
"His blood, his blood be on us, his

787

S
 sein Blut, kom - - - me ü - ber
 his blood, his blood be on

S
 sein Blut kom - - me ü - ber uns, kom -
 his blood, his blood be on us, his

A
 - - - - me ü - ber uns, sein Blut, kom -
 blood be on us, his blood, his

T
 - - me ü - - - - ber uns,
 blood be on us,

B
 Blut, kom - - me ü - ber uns,
 blood, his blood be on us,

790

S
 uns, kom - - me ü - ber uns und uns - - - - re Kin - der,
 us, his blood be on us and on our chil - dren,

S
 - - me ü - ber uns, kom - - me ü - ber uns und uns - re Kin - der,
 blood be on us, his blood be on us and on our chil - dren,

A
 - - me ü - ber uns, kom - - me ü - ber uns und uns - re Kin - der,
 blood be on us, his blood be on us and on our chil - dren,

T
 sein Blut, sein
 his blood, his

B
 sein Blut, sein Blut,
 his blood, his blood,

784

S
S
A
T
B

sein
his

sein
his

Blut kom - me ü - ber uns, kom - me ü - ber uns, kom - me
blood, his blood be on us, his blood be on us, his blood

sein Blut kom - me ü - ber uns, kom - me ü - ber uns und
his blood, his blood be on us, his blood be on us and

Etwas verbreitern (Broadening)

787

S
S
A
T
B

Blut kom - me ü - ber uns,
blood, his blood be on us,

Blut kom - me ü - ber uns, kom - me ü - ber uns,
blood, his blood be on us, his blood be on us,

sein Blut kom - me ü - ber uns,
his blood, his blood be on us,

ü - ber uns und uns - re Kin - der,
be on us and on our chil - dren,

uns - re Kin - der,
on our chil - dren,

Ein klein wening verhaltner. Sehr leise
(Slightly more restrained. Very softly)

740

S
ü - - - - - ber uns und uns - re Kin - der!
be - - - - - on us and on our chil - dren!

S
ü - - - - - ber uns und uns - re Kin - der!
be - - - - - on us and on our chil - dren!

A
ü - - - - - ber on uns und uns - re Kin - der!
be - - - - - on us and on our chil - dren!

T
ü - - - - - ber on uns und uns - re Kin - der!
be - - - - - on us and on our chil - dren!

B
ü - - - - - ber on uns und uns - re Kin - der!
be - - - - - on us and on our chil - dren!

1. Zeitmaß (*Tempo primo*)

742

S
Sein Blut kom - me ü - ber uns, sein Blut, kom - me
His blood, his blood be on us, his blood, his blood

S
Sein Blut kom - me ü - ber uns und uns - - - - - re Kin - der, sein
His blood, his blood be on us and on our chil - dren, his

A
Sein Blut kom - me ü - ber - uns, kom - me ü - ber
His blood, his blood be on us, his blood be on

T
Sein Blut kom - me ü - ber - uns, kom - me ü - ber
His blood, his blood be on us, his blood be on

B
Sein Blut kom - me ü - ber - uns, kom - me ü - ber
His blood, his blood be on us, his blood be on

746

S
 ü - ber uns - - - re Kin - - - der,
 be up - on our chil - - - dren,

S
 — Blut kom - me ü - - - ber uns, —
 — blood, his blood be — on us, —

A
 uns, kom - - - me ü - ber uns, —
 us, his blood be on us, —

T
 Sein Blut kom - me ü - ber uns, kom -
 His blood, his — blood be on us, his —

B
 Sein Blut kom - me ü - ber uns, kom - me ü - ber
 His blood, his blood be on us, his blood be on

750

S
 sein Blut kom -
 his blood, his —

S
 sein Blut kom - - - me ü - ber
 his blood, his blood be on

A
 sein Blut kom - me ü - ber uns, kom -
 his blood, his — blood be on us, his —

T
 - - me ü - ber uns und — uns - re Kin - der, —
 — blood be on us and — on our chil - dren, —

B
 uns und uns - - - re Kin - der, —
 us and on — our chil - dren, —

754

S
- - me ü - ber uns, ü - ber uns, ü - ber uns und uns - re Kin - der!"
_ blood be on us, be on us, be oin us and on our chil - dren!"

S
uns, ü - ber uns, ü - - - - ber uns und uns - re Kin - der!"
us, be on us, be _____ on us and on our chil - dren!"

A
- - me ü - ber uns, kom - me ü - ber uns und uns - re Kin - der!"
_ blood be on us, his blood be on us and on our chil - dren!"

T
sein Blut, kom - - - me ü - ber uns und uns - re Kin - der!"
his blood, his _____ blood be on us and on our chil - dren!"

B
sein Blut, kom - - - me ü - ber uns und uns - re Kin - der!"
his blood, his _____ blood be on us and on our chil - dren!"

Chorale Verse 7

Sehr ruhige Viertel (Very slow quarter-notes)

759

S1
Lehr mich, Je - su, daß ich gern dir _____ das Kreuz nach -
Grant, O Lord, that I may bear al - - - ways my cross

S2
Lehr mich, Je - su, daß ich gern dir _____ das Kreuz nach -
Grant, O Lord, that I may bear al - - - ways my cross

A
Lehr mich, Je - su, _____ daß ich gern dir das Kreuz nach - tra -
Grant, O Lord, that _____ I may bear al - ways my cross glad -

T
Lehr mich, Je - su, _____ daß ich gern dir _____ das Kreuz nach -
Grant, O Lord, that _____ I may bear al - - - ways my cross

B
Lehr mich, Je - - - su, daß ich gern dir das Kreuz nach - tra -
Grant, O Lord, that I may bear al - ways my cross glad -

761

S tra - - - ge, daß ich De - - - mut von dir lern und Ge - duld in
glad - - - ly, that Your hum - - - ble mien I wear, pa - tient, bear - ing

S tra - - - ge, daß ich De - - - - mut von dir lern und Ge - duld,
glad - - - ly, that Your hum - - - - ble mien I wear, pa - tient, pa - - -

A - - - ge, daß ich De - mut von dir lern und Ge - duld,
- - - ly, that Your hum - ble mien I wear, pa - tient, pa - - -

T tra - - - ge, daß ich De - - - mut von mien dir lern und Ge - duld
glad - - - ly, that Your hum - - - ble mien I wear, pa - tient bear - - -

B - - - ge, daß ich De - - - mut von mien dir lern und Ge - duld
- - - ly, that Your hum - - - ble mien I wear, pa - tient bear - - -

765

S Pla - - - - - ge, daß ich dir geb Lieb um Lieb, wie
mis - - - - - 'ry, that I give You love for love, as

S - Ge - duld in Pla - ge, daß ich dir geb Lieb um Lieb, wie
- - tient bear - ing mis - 'ry, that I give You love for love, as

A - Ge - duld in Pla - ge, daß ich dir geb Lieb um Lieb, wie
- - tient bear - ing mis - 'ry, that I give You love for love, as

T - in Pla - - - ge, daß ich dir geb Lieb um Lieb, wie
- - ing mis - - - 'ry, that I give You love for love, as

B - in Pla - - - ge, daß ich dir geb Lieb um Lieb, wie
- - ing mis - - - 'ry, that I give You love for love, as

769

S — du mir ge - - - ge - ben, bis auch ich, der Er - den müd,
 — to me You've giv - en, 'til I, too, all tired of life,

S — du mir ge - - - ge - ben, bis auch ich, der Er - den müd,
 — to me You've giv - en, 'til I, too, all tired of life,

A du mir ge - - - ge - - - - - ben, bis auch ich, der Er - - - den müd,
 to me You've giv - - - - - en, 'til I, too, all tired of life,

T — du mir ge - - ge - ben, bis auch ich, der Er - den müd,
 — to me You've giv - en, 'til I, too, all tired of life,

B — du mir ge - ge - - - - - ben, bis auch ich, der Er - den müd,
 — to me You've giv - - - - - en, 'til I, too, all tired of life,

773

S schei - den werd vom Le - - - - - ben.
 take my leave of liv - - - - - ing.

S schei - - - den werd vom Le - - - - - ben.
 take my leave of liv - - - - - ing.

A schei - - - den werd vom Le - - - - - ben.
 take my leave of liv - - - - - ing.

T schei - - - - - den werd vom Le - - - - - ben.
 take my leav of liv - - - - - ing.

B schei - - - - - den werd vom Le - - - - - ben.
 take my leave of liv - - - - - ing.

The Passion, Final Part: Golgotha

Evangelist

778
 G Und sie ban - den Je - sum und füh - re - ten ihn da - hin; und er trug
 E And they bound Je - sus and led him a - way, and he bore _____ his cross,

782
 G sein Kreuz, _____ hin - aus zur Stät - te, die da hei - ßet Gol - ga - tha. _____
 E to a place that is call - ed Gol - go - tha. _____ There they cru -

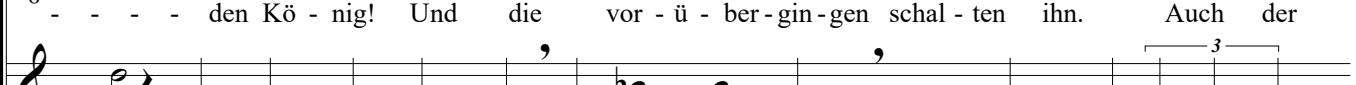
786
 G All - da kreu - - - - - zig - ten
 E _____ ci - fied him

790
 G sie ihn und mit ihm zween Mör - der. Pi - la - tus, a - ber schrieb
 E and with him two rob - bers. And Pi - late wrote a ti - tle and put it on

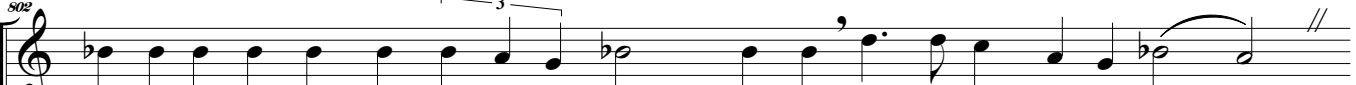
794
 G ei - ne Ü - ber - schrift und setz - te sie auf das Kreuz: Je - sus von Na - za - reth, der Ju -
 E the cross: "Je - - - sus of Na - - - za - reth, the King of the


798

G 
 - - - den Kö - nig! Und die vor - ü - ber - gin - gen schal - ten ihn. Auch der

E 
 Jews." And those who passed by de - rid - ed him. Al - so, one of the

802

G 
 Ü - bel - tä - ter ei - ner, die da ge - henkt wa - ren, lä - ster - te ihn und sprach:


E 
 crim - i - nals who were hanged there railed at him — say - ing,

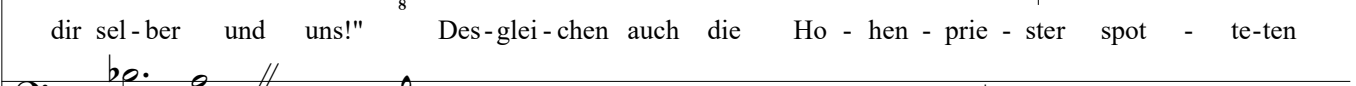
806 **Thief**

G 
 "An - dern hat er ge - hol - fen und kann sich sel - ber nicht hel - fen! Bist du Chri - stus, so hilf


E 
 "He saved oth - ers; him - self he can - not save. Are you the Christ? Then save your - self

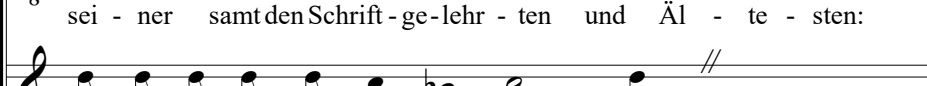
810 **Evangelist**

G 
 dir sel - ber und uns!" Des - glei - chen auch die Ho - hen - prie - ster spot - te - ten

E 
 and us!" In the same man - ner al - so the chief priests mocked him

814

G 
 sei - ner samt den Schrift - ge - lehr - ten und Äl - te - sten:

E 
 to - geth - er with the scribes and el - ders,

Chorale Passion

Chor Nr. 20

Mäßig rasche Halbe (Moderately fast half-notes)

516

S "Er hat Gott ver-trau - - - et, er hat Gott, Gott
"He in God has trust - - - ed, he in God, God,

S "Er hat in Gott ver -
"He in God has

A

T

B

519

S ver-trau - et, er hat Gott, hat Gott, er hat Gott ver-
has trust - ed, he in God, in God, he in God has

S trau - et, er hat Gott ver-trau - et, ver-trau - et, er hat Gott ver-
trust - ed, he in God has trust - ed, has trust - ed, he in God has

A "Er hat Gott ver-trau -
"He in God has trust -

T

B

522

S
trau - et, er hat in Gott ver-trau - et,
trust - ed, he in God has trust - ed,

S
trau - et, er hat in Gott ver-
trust - ed, he in God has

A
et, hat Gott ver - trau-et, er hat
ed, in God has trust-ed, he in

T
"Er hat Gott ver-trau - et, er hat in Gott
"He in God has trust - ed, he in God

B
"Er hat Gott ver - - trau - et, er hat
"He in God has trust - ed, he in

526

S
er hat in Gott ver - trau - - - -
he in God has trust - - - -

S
trau - et, ver-trau - - - - et, ver-trau - - - - et, ver-trau -
trust - ed, has trust - - - - ed, has trust - - - - ed, has trust -

A
Gott ver - trau - - - -
God has trust - - - -

T
- ver-trau-et, er hat in Gott ver-
has trust-ed, he in God has tra-
- - - - - - - - - - - - - - - -

B
Gott ver - trau - et, er hat in Gott ver - trau - - - -
God has trust - ed, he in God has trust - - - -

Chorale Passion

Im selben Zeitmaß; frei psalmodierend
(Same tempo; as intoning a psalm)

829

S et! ed! So So

S - - et, ver-trau - - - - - et: der, der er - lö - - - se ihn nun!
- - ed, has trust - - - - - ed; let God de - liv - - - er him now!

A et! ed!

T et! ed!

B et! ed!

Raschere Halbe (In two. Faster)

824

S stei-ge er nur vom Kreuz, so
let him come down from the cross, let

S So stei - ge er nur vom Kreuz, so
So let him come down from the cross, let

A So stei - ge er nur vom Kreuz,
So let him come down from the cross,

T So stei - ge er nur vom Kreuz,
So let him come down from the cross,

B So stei - ge er nur, so stei - ge
So let him come down, so let him

539

S
 stei - ge er vom Kreuz,
 him come down from the cross,

S
 stei - ge er vom Kreuz,
 him come down from the cross,

A
 vom Kreuz,
 from the cross,

T
 vom Kreuz,
 from the cross,

B
 er nur vom Kreuz,
 come down from the cross,

Ruhigere Viertel (More restful quarter-notes)

Sehr bewegte Ganze (Very energetically, in one)

543

S
 vom Kreuz, vom Kreuz, ist er der Kö - - -
 from the cross, from the cross, if he is king

S
 vom Kreuz, vom Kreuz,
 from the cross, from the cross,

A
 vom Kreuz, vom Kreuz,
 from the cross, from the cross,

T
 vom Kreuz, vom Kreuz,
 from the cross, from the cross,

B
 vom Kreuz, vom Kreuz,
 from the cross, from the cross,

Chorale Passion

546

S - nig von Is - ra - el, ist er, ist er der Kö - nig,
 of Is - ra - el, if he, if he is king,

S ist er der Kö - - - nig von Is - ra - el, ist er der Kö - - - nig,
 if he is king of Is - ra - el, if he is king,

A ist er der Kö - - - nig, der Kö - - - - - nig,
 if he is king, is king,

T ist er der Kö - - - - - nig von
 if he is king of

B

ist er der Kö - - - - - nig, der Kö - - - - - nig, der Kö - - - - -
 if he is king, is king, is king

S ist er der Kö - - - - - nig, der Kö - - - - -
 if he is king, is king

A der Kö - - - - - nig, ist er der Kö - - - - - nig, der Kö - - - - -
 is king, if he is king, is king

T Is - - - - - ra - el,
 Is - - - - - ra - el,

B Kö - - - - - nig von Is - ra - el,
 king of Is - ra - el,

561

S nig von Is - ra-el!"
of Is - ra-el!"

S nig von Is - ra-el!"
of Is - ra-el!"

A nig von Is - ra-el!"
of Is - ra-el!"

T ist er der Kö - - nig, der Kö - nig von Is - - - - ra - el!"
if he is king, is king of Is - - - - ra - el!"

B ist er der Kö - - nig, der Kö - nig von Is - - - - ra - el!"
if he is king, is king of Is - - - - ra - el!"

Evangelist

568

G Es stan - den a - ber bei dem Kreu - ze Je - su sei - ne Mut - ter und sei -

E Stand - ing by the cross of Je - sus were his moth - er and his moth - er's sis -

571

G ner Mut - ter Schwes - ter, Ma - ri - a, des Kle - o - phas Weib, und Ma - ri -

E ter Ma - ry, Cle o - pas' wife, and Ma - ry Mag - da - le - - - na.

575

G a Mag - da - le - - na. Da nun Je - sus sei - ne Mut - ter sa - he,

E Now when Je - sus saw his Moth - - - er and

Chorale Passion

578

G und den Jün - ger da - bei ste - hen, den er lieb hat - te, spricht er zu sei - ner Mut - ter: —

E the dis - ci - ple whom he loved stand - ing near, he said to his moth - - er, —

582 **Jesus** **Evangelist**

G "Weib, sie - he, sie - he, das ist dein Sohn!" — und zu dem Jün - ger:

E "Wom - an, be - hold, be - hold your son." and to the dis - ci - ple,

587 **Jesus**

G "Sie - he, das ist dei - ne Mut - - - - - ter!"

E "Be - hold, your moth - - - - - er."

590 **Evangelist** **Jesus**

G Und in der neun - ten Stun - de schrie - e Je - - - sus laut: "Mein Gott,

E And a - bout the ninth hour Je - sus cried — a - loud, "My God,

594

G mein Gott, war - um, war - um, war - um hast du mich ver - las - - - - sen?"

E my God, why, — why, why hast thou for - sak - en me?"

Evangelist

587

G Dar - nach, als Je - sus wuß - te, daß schon al - les voll - bracht war, daß die Schrift

E Af - ter this, know - ing that all was ac - com - plished, that the

Jesus

599

G er - fül - - - let sei, spricht er "Mich dür - - - stet."

E scrip - ture might be ful - filled, Je - sus said, "I thirst."

Evangelist

902

G Und sie fül-le-ten ei - nen Schwamm mit Es - sig. Da ihn Je - sus ge - nom - men hat - te,

E And they filled a sponge with vin - e - gar. When Je - sus had re - ceived the

905

G schrie - e er a - ber - mal laut, und neig - te sein Haupt und ver - schied.

E vin - e - gar, he cried a - loud and bowed his head and breathed his last.

Chorale Passion

Chorale Verse 8

Ruhig, feierliche Halbe. Mit großem, hymnischen Ausdruck
(Quiet, solemn half-notes. With great, hymnlike expression)

905

S
Je - - - - - su, dir sei e - wig Lob,
Je - - - - - sus, now we praise Your name,

S
Je - su, Je - - - - - su, Je - - - - - su, dir sei e - wig Lob,
Je - sus, Je - - - - - sus, Je - - - - - sus now we praise Your name,

A
Je - - - - - su, Je - - - - - su, dir sei e - wig Lob,
Je - - - - - sus, Je - - - - - sus now we praise Your name,

T
Je - - - - - su, Je - - - - - su, dir sei e - wig Lob,
Je - - - - - sus, Je - - - - - sus, now we praise Your name

B
Je - su, dir sei e - - - - - wig Lob,
Je - sus, now we praise Your name,

Ganze (In one)

909

S
der du uns er - lö - - - - - set, der du uns er - lö - - - - - set, —
who from sin has saved us, who from sin has saved us, —

S
der du uns er - lö - - - - - set, der du uns er -
who from sin has saved us, who from sin has

A
der du uns er - lö - - - - -
who from sin has saved

T
— — — — —

B
— — — — —

914

S
 — der du uns — er — lö — — — — —
 — who from sin — has saved — — — — —

S
 lö — — — — — set, — — — — — der du uns er — lö — — — — —
 saved — — — — — us, — — — — — who from sin has saved

A
 set, der du uns er — lö — — — — — set, der du uns er — lö — — — — —
 us, who from sin has saved — — — — — us, who from sin has saved — — — — —

T
 durch dein bit — — — — — tern Kreu — — — — — zes — — — — —
 who by cross — — — — — and bit — — — — — ter

B
 durch dein by bit — — — — — tern Kreu — — — — — zes — — — — —
 who by cross — — — — — and bit — — — — — ter

(♩ = ♩) (♩ = ♩)

919

S
 set, Gott uns hast ver — söh — — — — —
 us; re — — — con — — — cil — ed God — — — — —

S
 set, Gott uns hast ver — söh — — — — —
 us; re — — — con — — — cil — ed God — — — — —

A
 set, Gott uns hast ver — söh — — — — —
 us; re — — — con — — — cil — ed God — — — — —

T
 tod Gott uns hast ver — söh — — — — —
 pain re — — — con — — — cil — ed God — — — — —

B
 tod Gott uns hast ver — söh — — — — —
 pain re — — — con — cil — ed God — — — — —

Chorale Passion

923

S
S
A
T
B

with net! us! with net! us! with net! us! with net! us!

Wie zu Anfang (As at the beginning)

924

S
S
A
T
B

All dein Lieb, dein göttlich Kraft
All Your love and godly pow'r

All dein Lieb, dein göttlich Kraft
All Your love and godly pow'r

All dein Lieb, dein göttlich Kraft
All Your love and godly pow'r

All dein Lieb, dein göttlich Kraft
All Your love and godly pow'r

All dein Lieb, dein göttlich Kraft
All Your love and godly pow'r

Viertel (Quarter-notes)

9892

S trug and für - - - the
and the

A ließ uns nicht ver - der - - - - ben, ließ uns nicht ver - der - - - - - ish, we shall ev - er cher - - - - - ish,

T ließ uns nicht ver - der - - - - ben, ließ uns nicht ver - der - - - - ben,
we shall ev - er cher - - - - - ish, we shall ev - er cher - ish,

B ließ uns nicht ver - der - - - - -
we shall ev - er cher - - - - -

Zeitmaß verzögern und immer mehr beruhigen bis zum Schluß
(Tempo slowing and ever more restful to the end)

9896 (d = d.)

S wahr ein schwe - - - re Last: für sein Feind - - - - -
dread - - - ful weight You bore, for Your foe

A ben, ließ uns nicht ver - der - - - - ben: für sein Feind - - - - -
ish, we shall ev - er cher - - - - - ish, for Your foe

T - - - nicht ver - der - - - - ben: - - -
- - - ev - er cher - - - - - ish, - - -

B ben, ließ uns nicht ver - der - - - - ben: für - - -
ish, we shall ev - er cher - - - - - ish, for - - -

Chorale Passion

Ruhig, und noch mehr verlangsamten bis zum Schluß

(Restful, even more slowing to the end)

2 solo voices from the 1st Soprano *sehr innig (intimately, fervently)*
sehr innig (intimately, delicately)

940

S Je - su, Je - - - - - su,
 Je - sus, Je - - - - - sus,

S zu ster - - - - - ben, für sein
 to per - - - - - ish, for Your

A zu ster - ben, für sein
 to per - - ish, for Your

T für sein Feind zu ster - - - - - ben, für sein
 for Your foe to per - - - - - ish, for Your

B sein Feind zu ster - - - - - ben, für sein
 Your foe to per - - - - - ish, for Your

(♩ = ♩)

945

S dir sei e - - - - - wig Lob!
 now we pra sie Your name!

S dir sei e - - - - - wig Lob!
 now we pra ise Your name!

S Feind zu ster - - - - - ben!
 foe to per - - - - - ish!

A Feind zu ster - - - - - ben!
 foe to per - - - - - ish!

T Feind zu ster - - - - - ben, zu ster - - - - - ben!
 foe to per - - - - - ish, to per - - - - - ish!

B Feind zu ster - - - - - ben!
 foe to per - - - - - ish!

Dedication:

Herrn Professor D. Dr. Karl Straube

In hoher Verehrung und herzlicher Dankbarkeit

[To Professor Dr. Karl Straube in great honor and heartfelt thanks]

Nachwort

Im lebendigstem Bewußtsein wird mir der packende Eindruck bleiben, den das erstmalige Miterleben der hier in Lübeck bereits seit einigen Jahren alljährlich am Karfreitag zur Aufführung gelangenden Mattäuspassion von Heinrich Schütz auf mich ausübte.

Der Gedanke einer Darstellung der Passionsgeschichte in zeitgemäßer Gewandung, doch im Geist der alten durch Schütz zu herrlicher Vollendung geführten a-cappella-Passion, die in der Verwendung der Mittel sich zugunsten einer volkhaften, allgemeinverständlichen, lapidaren, ebenso primitiven wie eindringlichen Sprache befließigt: dieser Gedanke war es, der die Entstehung der vorliegenden a-cappella-Passion veranlaßte. Der dramatisch geladenen Darstellung des Passionsgeschehens in ihrer unerbittlichen Sachlichkeit und grausigen Kürze stellte ich als notwendig-ergänzenden Ausgleich den Choral gegenüber, und zwar—eben aus dem Bemühen heraus um möglichst intensive Formulierung des lyrisch-beschaulichen Elements—in der Form der Variation. Die in sieben Teilen dargestellte Historie wird umrahmt von dem acht Choralvariationen über den Passionschoral: „Jesu, deine Passion...“ (Weise vorreformatorisch; Text mehreren, verschiedenen Epochen des evangelischen Kirchenliedes angehörigen Chorälen entstammend). Der erzählende Text ist aus allen vier Evangelien ausgewählt: Möglichst plastische, eindringliche Gestaltung bewog zu dieser Art von Darstellung.

Die Aufführung der Chormotette allein ist sehr wohl möglich; ebenso die Verteilung der sieben Abschnitte der ganzen Passion (samt den jeweils den betreffenden Teil umrahmenden zwei Choralversen) auf die sieben Karsonstage. Nicht zu befürworten ist die Aufführung der Passion ohne die Choralversen oder gar einiger beliebig ausgewählter Chorsätze des Chorals oder der Turba. Gegebenfalls kann das gesamte Werk auch zweichörig aufgeführt werden, wobei die beiden Chöre am besten räumlich getrennt aufgestellt werden.

Die Bezeichnungsweise beschränkt sich mit voller Absicht auf möglichst wenige, die Zeitmaße betreffende Andeutungen. Die Einfachheit und Eindeutigkeit der musikalischen Prägung lassen ausführlichere Bezeichnung, meines Erachtens, überflüssig erscheinen. Das gilt für die Chöre wie für die einstimmigen rezitativischen Teile. Vor allem was letztere anlangt, so möchte ich auf die—schon oft formulierte—für die Aufführungspraxis der klassischen a-cappella-Musik nunmehr gültige Gepflogenheit wiederum verweisen: größtmögliche Freiheit in der Gestaltung! Doch darf diese Freizügigkeit nie die Grenzen des durch den Gegenstand und die im Notenbild fixierte Formulierung desselben Gegebenen überschreiten.

Der Umfang der Chor- und Solostimmen ist stets maßvoll, so daß an keiner Stelle sich in dieser Hinsicht Schwierigkeiten ergeben. Die Partien der zwei Vorsänger sind unter Umständen von zwei tüchtigen Chor-sängern zu bestreiten; diese Lösung wäre sogar die ideale; jedenfalls kommt eine Aufstellung derselben in die Schar der Singenden dem auf jegliches solistisches Herausstellen bewußt verzichtenden Charakters des Werkes zugute; die übrigen kleinen Rollen (Judas, Hohenpriester, Pilatus, Schächter) sind unter allen Umständen von Chorsängern zu bestreiten

Lübeck, im Dezember 1932

Hugo Distler

Postscript

I vividly remember the thrilling impression made on me by the performance of the Passion according to St. Matthew by Heinrich Schütz, which has been performed annually for many years now here in Lübeck on Good Friday.

The thought arose of a presentation of the Passion story in modern garb but in the spirit of the ancient a cappella Passion like that brought to glorious life by Schütz. It would be a new expression with lapidary, primitive and forceful speech understood by and relevant to the people. This was the idea which brought about the present a cappella Passion. The dramatic presentation of the events of the Passion, in their unrelieved objectivity and awful brevity, would be set against the chorale variations, providing a complementary balance between the most intense and the lyrical/tranquil elements. The story, presented in seven sections, is framed by the eight choral variations on the Passion Chorale, “Jesu, deine Passion...” (tune: pre-reformation; text derived from related chorales from several different periods of Evangelical church hymns). The narrative text is selected from all four Gospels: representing the most vivid and moving examples.

Performance of the chorale motet alone is certainly possible, as is the distribution of the seven excerpts from the entire Passion (including the two chorale verses framing each) to the seven Sundays of Lent. Performance without the chorale settings or just a few selected choral sections or turba settings is not recommended. Should the opportunity arise, the entire work may be performed by double choir, in which case the choirs should be physically separated.

Performance indications are intentionally few in number; tempo marks are suggestions. The simplicity and lack of ambiguity of the musical character make more detailed indications superfluous, in my opinion, both for the choral and recitative sections. I recommend the greatest possible freedom in performance, as is customary and appropriate with classical a cappella music. Of course, this freedom should be within the bounds indicated by the notation.

The range of the choral and solo voices is always moderate so as never to cause strain. The parts of the two soloists are to be taken by two competent choral singers, circumstances permitting; this is the ideal situation. However, placing the soloists among the singers in the choir may benefit the consciously sacrificial character of the work. The remaining small roles (Judas, High Priest, Pilate, Thief) should be assigned to members of the choir in all cases.

Hugo Distler
Lübeck, 1932

[Translation.: Dr. Gordon Paine and Ed.]

Editor's Note:

The English version of the biblical texts are derived largely from the Revised Standard Version [Thomas Nelson and Sons, 1952], the object being to use current English but retain some of the mildly antique character of that version (in 2020) in keeping with the desire of the composer to evoke the era of Heinrich Schütz' great passion setting. The recitatives have been adapted to English speech while retaining the implied melodic, harmonic and textual emphases of the original.

Partially rhymed translations of the chorale texts have been used insofar as possible in keeping with their antique character but generally using modern English.

The notation of the Bärenreiter Edition [BA 633] had been retained including the breath marks (Zäsuren). These sometimes appear, notably, within a melisma on a single syllable. The recitative notation of that edition has also been retained.

When different voices are given different bar lines [as in Chorus no. 10, "Er hat das Volk erreget"], these have been indicated in a manner thought to be helpful for retaining the rhythmic variability without adding to the difficulties of performance and publication.